Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

Dragonball

04

PLANETA DeAGOSTINI

Dragonball 04

Para Son Goku, participar en el Torneo de Artes Marciales es un sueño hecho realidad. Pero sobre el tatami se encontrará todo tipo de amenazas que deben combatirse con agilidad, destreza y fuerza.

Y, además, ¿quién es el misterioso Jackie Chun? ¿Por qué parece saber tantas cosas sobre Goku y sus amigos?

Cuando termine el torneo, ¿sobrevivirá nuestro héroe al Ejército de la Red Ribbon, empeñados también en encontrar las Bolas de Dragón?

EDICIÓN ESPAÑOLA
10004
9 788467 425390
IMPRESO EN ESPAÑA

Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

Dragonball

04

PLANETA DeAGOSTINI

04

Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

Dragonball

Dragonball 04

Para Son Goku, participar en el Torneo de Artes Marciales es un sueño hecho realidad. Pero sobre el tatami se encontrará todo tipo de amenazas que deben combatirse con agilidad, destreza y fuerza.

Y, además, ¿quién es el misterioso Jackie Chun? ¿Por qué parece saber tantas cosas sobre Goku y sus amigos?

Cuando termine el torneo, ¿sobrevivirá nuestro héroe al Ejército de la Red Ribbon, empeñados también en encontrar las Bolas de Dragón?

EDICIÓN ESPAÑOLA
9 788467 425390 10004
IMPRESO EN ESPAÑA

Dragonball ULTIMATE EDITION

04

Akira Toriyama

PLANETA DeAGOSTINI

RR

ULTIMATE EDITION

Dragonball

Akira Toriyama

04

PLANETA DeAGOSTINI

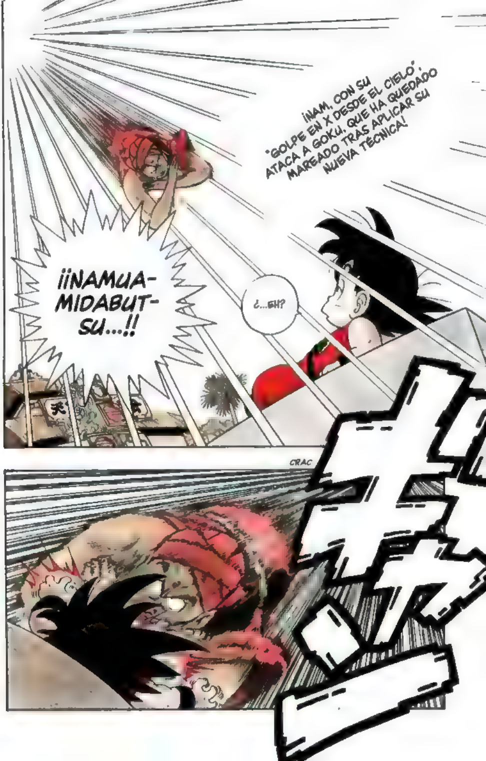
Dragonball | 04 | índice

CAP. 45	LA GRAN BATALLA AÉREA	PÁG. 05
CAP. 46	LA GRAN FINAL	PÁG. 20
CAP. 47	KAMEHAME-HA	PÁG. 34
CAP. 48	UNA TÉCNICA DE SON GOKU	PÁG. 48
CAP. 49	EL CONTRAATAQUE DE JACKIE CHUN	PÁG. 64
CAP. 50	¡¡LA MAYOR CRISIS DE GOKU!!	PÁG. 78
CAP. 51	EL TURBULENTO GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES	PÁG. 92
CAP. 52	¡¡EL CLÍMAX SE ACERCA!!	PÁG. 106
CAP. 53	EL CLÍMAX	PÁG. 120
CAP. 54	VUELVE LA AVENTURA	PÁG. 134
CAP. 55	LA RED RIBBON	PÁG. 148
CAP. 56	LA LUCHA POR LAS BOLAS DE DRAGÓN	PÁG. 164
CAP. 57	EL ASALTO DE LA MUSCLE TOWER	PÁG. 178
CAP. 58	A TERRORÍFICA MUSCLE TOWER	PÁG. 192
CAP. 59	EL DEMONIO DEL TERCER NIVEL	PÁG. 206
	GALERÍA	PÁG. 221

ドラゴンボール

DRAGON BALL

LA GRAN BATALLA


¡NAM, CON SU "GOLPE EN X DESDE EL CIELO", ATACA A GOKU, QUE HA QUEDADO MAREADO TRAS APLICAR SU NUEVA TÉCNICA!
¡¡NAMUA-MIDABUT-SU...!!
¿...EH?
CRAC

*GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES

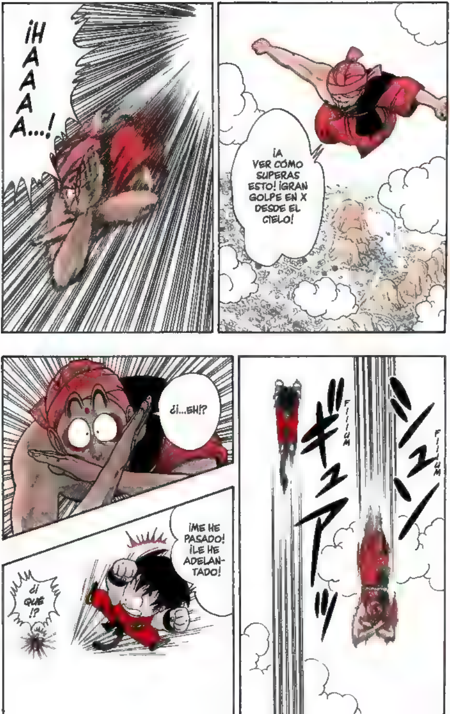
¡...UNO... DOS...!
¡OH...!
HA RECIBIDO UN IMPACTO DIRECTO...
MMM... DESPUÉS DE ESTO, NO PODRÁ LEVANTARSE...
GO... GOKU...
YO SOY CREYENTE BUDISTA, NO PUEDO MATAR...
...PERO TRAS RECIBIR SEMEJANTE GOLPE, NO PODRÁ DESPERTAR EN 10 DÍAS...
¡...CINCO... SEIS...!
GOKU HA PERDIDO... NO PUEDE SER...
¡...SIETE... OCHO...!
¡...NUEVE...!
ピク
¿...MMM?

PAM
¡...DI...!
!!
...COFF...
...COFF.
¡ME HA DADO FUERTE...!

¡...SE HA LEVANTADO!
¡...ESTO... NO ES NORMAL ...!
¡BIEN!
NO... NO PUEDO CREERLO...
うおおーっ
¡BIEEEN!
¡FANTÁSTICO! ¡FANTÁSTICO! ¡¡FANTÁSTICO!! ¡¡¡FANTÁSTICO!!! ¡REALMENTE EXTRAORDINARIO!
天下一武道
わー
BIEN
わー
VIVA
わー
BRAVO
¡EL PARTICIPANTE SON GOKU PARECE TENER UN CUERPO DE HIERRO! ¡EL PARTICIPANTE NAM, CUYO ATAQUE HA SIDO FORMIDABLE, ESTÁ ASOMBRADO!

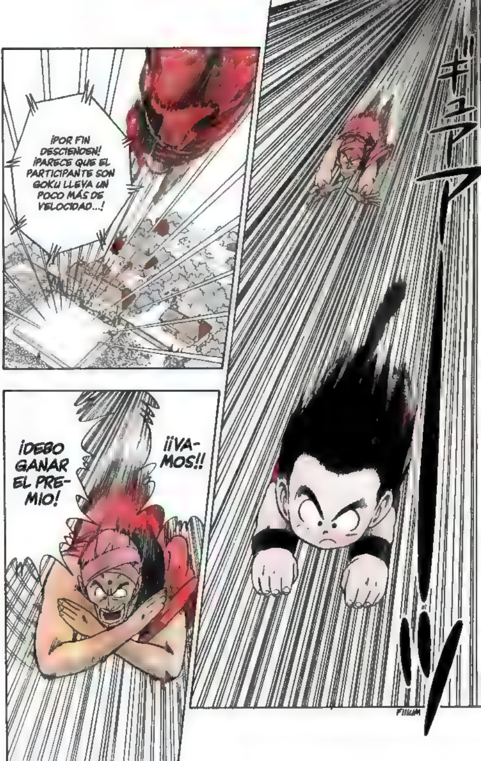
¡...INCREÍBLE! ¡NO PUEDE LEVANTARSE DESPUÉS DE ESE GOLPE...!
CRAC CRAC
CREC CREC
¡...YA ENTIENDO! ¡NO LE HE DADO EN EL PUNTO EXACTO...!
¡...EN ESE CASO, LO HARÉ OTRA VEZ...! ¡AHORA SÍ QUE QUEDARÁ DECIDIDO EL COMBATE!
¡HAAAA!
HOP
FIIIIUM
¡AH!

ギュオオ
¡OOOOOOH...! ¡EL PARTICIPANTE NAM SE ELEVA DE NUEVO...!
¡...ESTA VEZ CON UN SÚPER SALTO, QUE INCLUSO SUPERA EL ANTERIOR...!
¡...HA LLEGADO TAN ALTO, QUE SE LE VE MÁS PEQUEÑO QUE UN GARBANZO!
¿AH, SÍ...?
¡...PUES YO TAMBIÉN!
UMPF
ZAS
ZAS


¡A VER CÓMO SUPERAS ESTO! ¡GRAN GOLPE EN X DESDE EL CIELO!
¡HAAAAA...!
シュン
FIIIUM
ギュアッ
FIIIUM
¿¡...EH!?
¡ME HE PASADO! ¡LE HE ADELANTADO!
¿¡ QUÉ !?

¡ABAJOOOO...!
FIIIIUM
FUOSH
¡..YA ESTOY AQUÍ!
ZAS
¡GRRR!
¡QUE CHICO TAN EXTRAORDINARIO!
FIIIUM
ZIS
ZIS
¡AHORA VERÁS...!

ZAS
¡... YA!
FIIIUM
¡MIER-DA!
FIIIUM
FIIIUM
¡JE, JE!
¡SE ESTÁ DESARROLLANDO UNA SINGULAR LUCHA EN EL AIRE!
LA VERDAD ES QUE NO PUEDO DISTINGUIRLOS, PERO ES UNA FORMA DE LUCHA NUNCA VISTA... ¡NO SÉ QUÉ DECIR! ¡LO QUE SÍ SÉ ES QUE EMPIEZA A DOLERME EL CUELLO...!


ギュアー
FIIUM
¡POR FIN DESCIENDEN! ¡PARECE QUE EL PARTICIPANTE SON GOKU LLEVA UN POCO MÁS DE VELOCIDAD...!
¡¡VA-MOS!!
¡DEBO GANAR EL PRE-MIO!

¡HE GANADO!
ドン
ZAS
おおーっ
OOOH!
パン
TOC
ガッ
ZUM
¡¡AAAA!

¡AAH!
PAM

ドサ…
PATAM
¡HA... HA GANADO! ¡EL PARTICIPANTE SON GOKU ES EL GANADOR DEL COMBATE!
¡ES UNA LÁSTIMA, PERO EL PARTICIPANTE NAM HA PERDIDO AL CAER FUERA DE LA PISTA! ¡HA SIDO UN COMBATE EXCELENTE! ¡EL PARTICIPANTE SON GOKU SE CLASIFICA PARA LA GRAN FINAL!
¡JA, JA!
ワおおぉー
¡UOOOHH!
天下一武道大
...ESPERO NO PERDER CONTRA ÉL.
QUÉ FUERTE ES...
¡¡BIEN, BIEN...!!

¡GANADOR, EL PARTICIPANTE SON GOKU! ¡AUN SIENDO UN NIÑO TAN PEQUEÑO, NOS HA MOSTRADO UNA TÉCNICA SENSACIONAL!
WAUUH!
¡AHORA, SÓLO QUEDA LA FINAL! ¡TENDRÁ QUE ENFRENTARSE AL EXTRAORDINARIAMENTE FUERTE JACKIE CHUN!
BRAVO
VIVA
¡BIEN, GOKU!
BRAVO
VIVA
¡JE, JE!
¡SEGURO QUE GOKU QUEDA CAMPEÓN...!
¡LO HA HECHO MUY BIEN!
¡QUÉ FUERTE!

¡EXCELENTE...! HA MEJORADO MUCHO... ¡NO CREO QUE PUEDA USTED GANARLE!
MMMM... NO PENSABA QUE SUPIERA TANTO...
...SI QUIERO VENCERLE, TENDRÉ QUE EMPLEARME A FONDO...
PLAS PLAS PLAS PLAS PLAS
EL PARTICIPANTE NAM, QUE HA PERDIDO TRAS UN DUELO MUY REÑIDO, PARECE TRISTE POR LA DERROTA. ¡RECONOCEMOS QUE NOS HA OFRECIDO UN GRAN COMBATE!
MUCHACHO, HE PERDIDO CONTIGO... FELICIDADES. OJALÁ QUEDES CAMPEÓN.
¡GRACIAS!
¡SEÑORAS Y SEÑORES, POR FIN HA LLEGADO EL MOMENTO DECISIVO, EL ÚLTIMO COMBATE, DEL QUE SALDRÁ EL GANADOR DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!
¡ANTES DE COMENZAR EL COMBATE FINAL, HAREMOS UN DESCANSO DE 10 MINUTOS! ¡EL GANADOR DEL GRAN TORNEO SERÁ EL PARTICIPANTE SON GOKU O EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN!

¿YA TE VAS? ¿NO TE QUEDAS A VER EL ÚLTIMO COMBATE?
NO. NO PUEDO TOMÁRMELO CON TANTA CALMA...
...QUE ME PERDONE LA GENTE DEL PUEBLO... NO HE PODIDO CORRESPONDER A SUS ESPERANZAS... NO PODRÉ COMPRAR EL AGUA QUE NECESITAN...
SEÑOR NAM, LLÉVESE ESTO.
TOME.

¿QUÉ ES...?
...PARECE UNA CÁP-SULA HOI-POI... ¿QUÉ CONTIE-NE?
NADA...
...DENTRO NO HAY NADA.
?
PERO PUEDES TRANSPORTAR EN ELLA UNA GRAN CANTIDAD DE AGUA SI LA COMPRIMES...
...PERO ...
¿...CÓMO SABE LO DEL AGUA...?
...YO SOY MUTENROSHI...
...Y TE HE LEÍDO EL PENSAMIEN-TO.

¡ASÍ QUE ES VERDAD, ES EL MAESTRO MUTENROSHI...!
¡CHSSS CHSS!
NO TE HABRÁN OÍDO... ¿VERDAD?
...PERO... ¿POR QUÉ HA VENIDO DISFRAZADO A ESTE GRAN TORNEO...?
SEGURAMENTE YA SABES QUE EN ESTE GRAN TORNEO PARTICIPAN DOS DISCÍPULOS MÍOS, SON GOKU Y KRILÍN...
...GRACIAS A MI ENTRENAMIENTO, LOS DOS HAN ADQUIRIDO MUCHA MÁS FUERZA DE LA QUE YO ESPERABA...
...LES HE HECHO PARTICIPAR EN ESTE GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES PARA COMPROBAR SU FUERZA...
...ESPECIALMENTE GOKU QUE, EN PARTE POR HABER CRECIDO EN EL MONTE Y EN PARTE POR LA FUERZA NATURAL QUE POSEE, TIENE DENTRO DE SÍ UN PODER REALMENTE EXTRAORDINARIO.
TÚ, QUE HAS LUCHADO CONTRA ÉL, LO SABES MUY BIEN...

...PERO SU FUERZA ES EXCESIVA.
EN ALGUNOS MOMENTOS HE PENSADO QUE VENCERÍAN...
...PERO SON DEMASIADO JÓVENES Y, SI GANARAN, SE LES SUBIRÍAN LOS HUMOS A LA CABEZA Y DEJARÍAN DE ENTRENARSE.
¡QUIERO CONVERTIRLOS EN LOS MEJORES LUCHADORES DE ARTES MARCIALES!
POR ESO HE DECIDIDO PARTICIPAR YO TAMBIÉN, PARA ENSEÑARLES QUE SIEMPRE EXISTE ALGUIEN MEJOR.
ENTONCES... ¿ESE CABELLO ES UNA PELUCA?
SÍ. ME LA HE PEGADO CON PEGAMENTO PARA QUE NO SE ME CAYERA, Y ME PICA MUCHO.
HA SIDO UN PLACER PODER HABLAR CON USTED...
...PERO DEBO RECHAZAR LA CÁPSULA QUE ME HA DADO...
...ME DA VERGÜENZA DECÍRSELO, PERO NO TENGO DINERO PARA COMPRAR AGUA.
JO, JO, JO...

¿¡DE VERDAD!?
¿SÍ?
...EN ESTA ZONA EL AGUA ABUNDA. PUEDES COGER LA QUE QUIERAS. ES GRATIS. SI PIDES QUE TE LA VENDAN, SE REIRÁN DE TI.
...YA SÓLO ME FALTA UN COMBA-TE...
BUE-NO...
¡SEÑORAS Y SEÑORES! ¡VA A COMENZAR EL COMBATE FINAL! ¡PARTICIPANTES, JACKIE CHUN Y SON GOKU, SALGAN A LA PISTA, POR FAVOR!
¡NUNCA OLVIDARE LO QUE HA HECHO POR MÍ!
AH... MUCHAS GRACIAS, MUTENRO... ¡OH, PER-DON, SEÑOR JACKIE!
¡...NO TIENE IM-PORTAN-CIA!

*GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES

¡YA TE HE DICHO QUE YO NO SOY MUTEN-ROSHI! QUÉ PESADO ERES...
¡NO PUEDE PERDER CONTRA SU DISCÍPULO!
¡LO INTENTARÉ!
¡ÁNIMO, GOKU! ¡A VER SI GANAS!
¿¡EH!?
¡OOOH!
¡MIRA, MIRA! ¡MIRA ALLÍ! ¿AQUÉL NO ES MUTEN-ROSHI?
¿...SÍ?
NO HACE FALTA QUE DISIMULE MÁS. LO SÉ TODO.
...ES VERDAD...
¡AN... ANDA...!
¡YA TE HE DICHO QUE NO!
...ASÍ QUE USTED NO ES MUTEN-ROSHI...
¡¡AH!!
BIEN
BRAVO
VIVA

BIEN.. ¡LOS DOS PARTICI-PANTES ...!
¡...A LA PISTA!
OYE, RE-SULTA QUE ESE VIEJO NO ES MU-TENRO-SHI...
¿AH, NO...? ¿NO LO ES?
¡CLARO QUE NO!
EL MAESTRO MUTENROSHI NO SALDRÍA A PARTICIPAR EN EL GRAN TORNEO.
¡PUES RESULTA QUE HAY ALGUIEN CASI TAN FUERTE COMO EL DUENDE TORTU-GA!
YA ESTÁ...
¡VAYA, ESTÁS MUY CONTENTO, SON GOKU!
¡SÍ! ¡ESTOY MUY CONTENTO DE PODER LUCHAR CONTRA UN RIVAL TAN FUERTE!

GOKU ES INOCENTE, PERO TIENE UNA FUERZA CASI SALVAJE...
NO PUEDO PERDER...
...ESTA VEZ, MÁS VALE QUE LUCHE EN SERIO...
BIEN
VIVA
BRAVO
BRAVO
¡ATENCIÓN, SEÑORAS Y SEÑORES, VA A COMENZAR LA FINAL DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!

す
VOY A LUCHA CON TODAS MIS FUERZAS.
さ
¡YO TAMBIÉN!

¡OOOHH!
GLUPS.
¡¡QUE EMPIECE EL GRAN COMBATE!!

¡¡IIIAAAAAA!!

¡SEÑORAS Y SEÑORES, ACABA DE COMENZAR EL COMBATE FINAL DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!
¿CUÁL DE LOS DOS PARTICIPANTES SONREIRÁ FELIZ AL LLEVARSE EL PREMIO DE 500.000 ZENIS...? ¿EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN O EL PARTICIPANTE SON GOKU?
わー
VIVA
わー
BRAVO
¡KIIIAAAAAAA!
!!

バッ
PAM
ぶんっ
ZUM
キッ
FIIUM
バッ
TAC
¡AAA!
くるるるっ
FIIUM

ぐあぁっ
ZAS
¡AN-
DA...!
ドクッ!!
CROC
¡AUUUGH!

わっあっあ～～っ
¡UAAAH!
とん
FFFFFF
¡UAAH...!
ひゅ～～ん
FIIIIUM
¡OH, NO! ¡VA A CAER FUERA DE LA PISTA!
¡Y LE HAN PROHIBIDO USAR LA NUBE KINTON!

¡QUÉ TONTO! AL VER QUE HABÍA ESQUIVADO EL ATAQUE, SE HA CONFIADO. EL DESCUIDO ES UN GRAN ENEMIGO.
SIN EMBARGO, NO PENSABA GANAR CON TANTA FACILIDAD... NO DEBERÍA HABERME PREOCUPADO TANTO.
LO TENGO DIFÍCIL...
MMM... ¿QUÉ PUEDO HACER...?
¡HE GANADO!
¡VICTORIA!
¡EL COMBATE HA ACABADO CON UNA RAPIDEZ ASOMBROSA...!
¡...HA CONCLUIDO CON LA VICTORIA DEL PARTICIPANTE JACKIE CHUN, QUE HA DEDICADO SU LARGA VIDA A PERFECCIONAR SUS TÉCNICAS DE LUCHA...!
BUENO, NATURALMENTE...

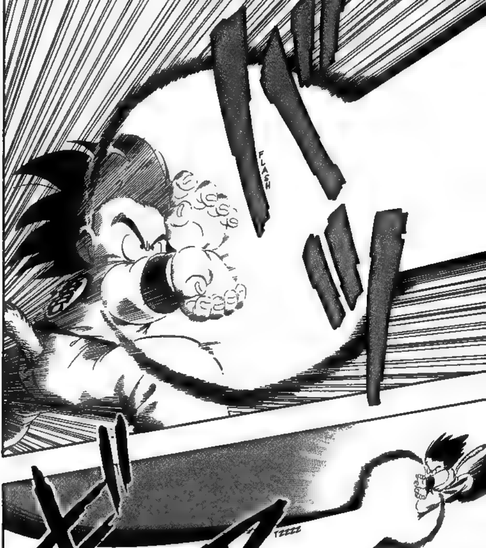
ざわ ざわ
MIRA, MIRA... ESO...
¿...MMM?
¡¡ES GOKU!!
¡NO CAERÁ FUERA DE LA PISTA!
¡BIEN!
¡¿CÓMO!?
¿CÓMO LO HACE...?
おおお
JI, JI, JI...
ぶラララ〜〜ん
FLOP
FLOP
FLOP

...ANDA...
¿...CÓMO LO HACE?
¡INCREÍBLE! ¡EL PARTICIPANTE SON GOKU, HACIENDO GI-RAR SU COLA, VUELA COMO UN HELICÓP-TERO!
VIVA
BIEN
BRAVO
TAP
¡LO SIENTO...!
¡OH, NO, NO, NO, NO, NO!
¡SE HA SALVADO GRACIAS A LA COLA...!
¡...TIENE UNA SUERTE DIABÓLICA!

EN REALIDAD, QUERÍA VOLAR CON EL KAMEHAME-HA, COMO EL MAESTRO.
...PERO HE PENSADO QUE ERA MEJOR GUARDARLO PARA DESPUÉS.
¡QUÉ REPELENTE!
¿CÓMO VAS A PODER USA EL KAMEHAME-HA IGUAL QUE YO?
¡CLARO QUE PUEDO!
TE BURLAS DE MI KAMEHAME-HA ¿EH?
す
MUY BIEN... ¡TE ARREPENTIRÁS!
¡AHORA COMPROBARÁS EL PODER DEL KAMEHAME-HA QUE HE PERFECCIONADO DURANTE AÑOS...!

...KA... ME... HA... ME...
...KA... ME... HA... ME...
さっ
¡...HA ...!

FLASH
¡...HA
...!


FLASH
ギュアアア゙ッ
TZZZZ

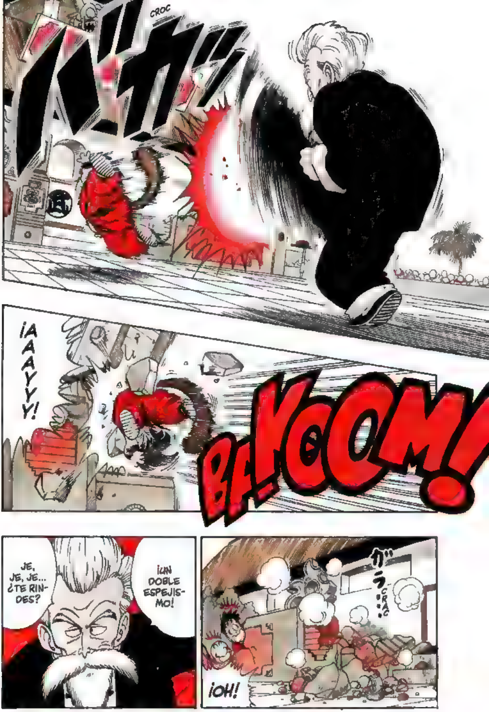
¡AAAH!
¡UUGH!

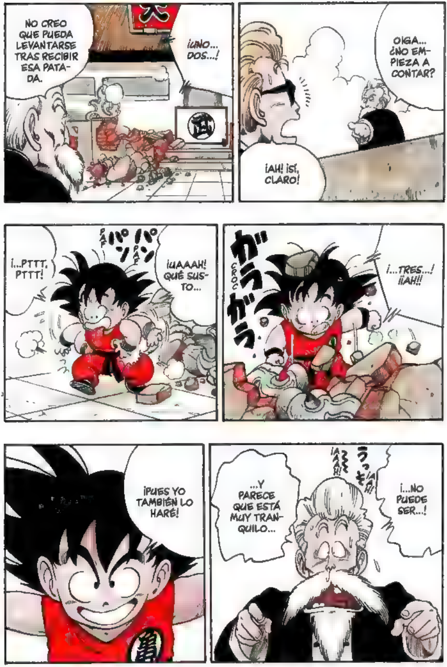
PLOK
PAF
¡OOOHH!
¡ESTO...!
¡...NO PUEDE SER...!
AAAAHH...
QUÉ MIEDO...

¡LE HE DEVUELTO EL KAMEHAME-HA!
JE, JE, JE... ¡YO TAMBIÉN PUEDO!
¡...INCREÍBLE!
SE... SE HA DEFENDIDO DE MI KAMEHAME-HA CON OTRO KAMEHAME-HA...
¡ESTAMOS ASOMBRADOS! LOS DOS USAN LA TÉCNICA DEL KAMEHAME-HA QUE HASTA AHORA ERA EXCLUSIVA DEL MAESTRO MUTEN-ROSHI...!
¡...PERO LA HAN EMPLEADO LOS PARTICIPANTES JACKIE CHUN Y SON GOKU...! ¡MARAVILLOSO! ¡¡MARAVILLOSO!! ¡¡¡MARAVILLOSO...!!! ¡UN SÚPER NIÑO PRODIGIO!
¡OOOHH!
...NO PENSABA QUE TUVIERA TANTO PODER... HE DE TOMAR EN SERIO A ESTE CHICO.
TENDRÉ QUE PENSAR EN OTRA TÁCTICA...

¡UNA FINAL EMOCIONANTE QUE NOS ESTÁ DEJANDO SIN RESPIRACIÓN! ¡HASTA EL MOMENTO, EL COMBATE ESTÁ MUY IGUALADO!
¡PERO VEMOS QUE SON GOKU ESTÁ MUY CONTENTO, Y ESO NO HACE SOSPECHAR QUE TIENE UN PLAN!
VIVA
BIEN
BRAVO
A VER...
¡VENGA, VENGA!
¿CÓMO VA A ATACAR AHORA?
...NO TIENE NINGUNA GRACIA...
...A VER CÓMO TE DEFIENDES DE ESTA TÉCNICA...
¡...HA!
ZAS

FU
¡OH!
¡OTRA VEZ ESA TÉCNICA! ¡SIEMPRE HACES LO MISMO, ABUELO!
TU VERDADERO CUERPO ESTÁ...
ZAS
¡¡...AQUÍ!!
¿¡EH!?
LO SIENTO, MUCHACHO.


CROC
¡AAAYYY!
BAYOOM!
JE, JE... ¿TE RINDES?
¡UN DOBLE ESPEJISMO!
ガラ
CRAC
¡OH!


OIGA... ¿NO EMPIEZA A CONTAR?
¡AH! ¡SÍ, CLARO!
NO CREO QUE PUEDA LEVANTARSE TRAS RECIBIR ESA PATADA.
¡UNO... DOS...!
¡...TRES...! ¡¡AH!!
ガラガラ
CROC
¡...PTTT, PTTT!
パンパン
PAF PAF
¡UAAAH! QUÉ SUSTO...
¡...NO PUEDE SER...!
うっそ
¡AAAH!
...Y PARECE QUE ESTÁ MUY TRANQUILO...
¡PUES YO TAMBIÉN LO HARÉ!

¡TODO EL RATO IMITANDO MIS TÉCNICAS! ¿TE CREES QUE NO ME DOY CUENTA?
¡SERÁ COPIÓN!
¡OH!
ASÍ QUE PENSABAS USAR LA TÉCNICA DEL DOBLE ESPEJISMO, ¿EH?
¡ESTÁS AQUÍ!
¡TONTO! ¡PUEDO VER LO QUE PIENSAS!

¡AAH!
CROC
¡ESTOY AQUÍ!
¿¡EH!?
¡¡PLAAAF!!
PLOC

Dragonball

¡UN TRIPLE ESPEJISMO!
ESTE CRÍO...
...MIRA QUE DARLE EN LA CABEZA A SU MAESTRO..
¡AY... QUÉ DAÑO ...!
ME HA SALIDO BIEN... ¿VERDAD?
¡ME HE EQUIVOCADO ...!
¡...AJÁ... JA, JA, JA!
¿EH? ¿MI MAESTRO?
MI MAESTRO ES EL DUENDE TORTUGA.
¡UPS!
¡AH!
¡PERO NO ES MOMENTO DE BROMEAR!
¡QUÉ NIÑO MÁS FUERTE!

HIP.
ASÍ QUE... ¡AHÍ VA ESO!
OH... ¿QUÉ LE SUCEDE A JACKIE CHUN?
¿QUÉ PASA? ¿QUÉ LE OCURRE?
?
UUUY, HIP.
HIP ふら
ふら HIP
OIGA... ¿SE ENCUENTRA BIEN?
ME CAIGO...
¡PARECE BORRACHO! ¿LE HA HECHO EFECTO EL VINO QUE BEBIÓ AYER?

¡AY, AY!
¿QUÉ ESTÁ HACIEN-DO?
CLOC
...HIP.
VAYA CON EL ABUELO...
JE, JE, JE. UUUY.
TUMP
HIP.
¿Y ESTO...?

¡FINGE QUE ESTÁ EBRIO! ¡ES LA TÉCNICA DEL EBRIO!
¡...NO TE DEJES ENGAÑAR, GOKU!
¡....UY, UY...!
ESA TÉCNICA LA USABA MI ABUELO.
...QUÉ TRAMPOSO... ¡HACER ALGO ASÍ SIN AVISAR!
POR FIN TE HAS DADO CUENTA.
JE, JE, JE.
ふらふら
HIP HIP
¿...LA TÉCNICA DEL PERRO?
PLOC
HIP.
UUUUY.
ひょい
HIP
¡YA!

¡NO ES UNA TÉCNICA ESPECTACULAR, PERO RESULTA EFECTIVA!
¡UF!
¡UF!
UUUY.
¡AY, AY, AY, AY...!
PLAF
HIP.
¡HA!
¡MOMENTOS DE PELIGRO PARA SON GOKU! ¡HA EMPEZADO A TAMBALEARSE!
¡...UF! ¡UF!
¡UUUUH!

...VOY A TERMINAR CON EL COMBATE.
HIP
HIP
...A VER...
UUY...
JE, JE, JE... COMO TÚ ERES UN CRÍO Y NO TE HAS EMBORRACHADO NUNCA, NO PODRÁS IMITAR ESTA TÉCNICA...
TAP TAP TAP TAP
¿QUÉ HACE? ¡NO PUEDO CREER QUE HUYA!
¿...EH?
¡...UUUUH... GGGGGG...!
¿EH? ¿ES... ESTÁS LLORANDO...?
UUUUH... UUUUUH...

¿¡...EH
!?
ダッ
ROARGH
¡...GUAU,
GUAU!
がるるる....
GRRRRR
¡A
AAAYYY!
¡¡GUAAAAU!!

HOP
¡DIA-
BLOS...!
TUMP
CRAAAC

...OOOOH...
CLOC
...OYE... ¿DE DÓNDE HAS SACADO ESA TÉCNICA?
JE, JE.
¡ES SU TÉCNICA DEL PERRO!
¡NO ERA PERRO, ERA EBRIO!
¡LO HAS OÍDO MAL!
¡UN EXTRAORDINARIO INTERCAMBIO DE TÉCNICAS! ¡UNA LUCHA EXCELENTE, PROPIA DE UNA GRAN FINAL!
VIVA
BIEN
BRAVO
¡COMO SIEMPRE, PARECE QUE EL PEQUEÑO SON GOKU LE LLEVA UN POCO DE VENTAJA AL PARTICIPANTE JACKIE CHUN!
OH, NO...
BRAVO

BRAVO
BIEN
¡ESTAMOS PRESENCIANDO LA FINAL DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES! ¡ES UN COMBATE TAN EMOCIONANTE QUE CORTA LA RESPIRACIÓN! ¡EN ESTE MOMENTO, SON GOKU LLEVA UNA LIGERÍSIMA VENTAJA! ¡JACKIE CHUN PARECE ALGO FATIGADO POR EL COMBATE!
VIVA
¡¿CÓMO!? ¿¡PERO QUÉ DICE ESE IMBÉCIL!?
¡ES UN RIVAL MUY FUERTE!
HMM
HMM...
¡JE, JE!

¡AAAA!
¡KI, KI, KI!
¡HEY! ¡HEY!
ばばばっ
KI KI KI
¡HEY!
¡KI, KI!
¡AHORA VERÁS!
ばっ
HOP
KI, KI, KI.
¡AH!

ぶんっ
ZAS
¡TO-MA!
とん
PAM
¡UH!
¡KIA, KIA!
ぱっ
HOP
ばっ
ひらりっ
ZUM
ぺたん
PAM
さっ
ZIP
¡AY!
ぐいっ
ばんっ
PAM

KI KI KI
どかっ
RIS RAS
¡AGH!
...
...ESE TONTO... SALTA DE AQUÍ PARA ALLÁ COMO UN MONO...
¡ES EL "ATAQUE DEL MONO"! ¡JI, JI!
...SE APROVECHA DE LA SITUACIÓN...
す
ZAS
...PERO AHORA VERÁ...

...VAS A PERDER...
...NO ME RESULTARÁ DIFÍCIL...
¿QUÉ... QUÉ?
¡OH! ¡EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN HA DECIDIDO PELEAR EN SERIO...! ¿CON QUÉ TÉCNICA NOS SORPRENDERÁ DESPUÉS DE PREPARARSE CON ESA ESPANTOSA POSE...!?
BIEN
BRAVO
GLUBS

ZAS
...DUÉRME-
TE NIIIIÑO...
DUÉRMETE
YAAA...
...DUÉRMETE
NIIIIÑO...

¿EH...?
...DUÉRMETE NIIIIÑO...
...QUE VIENE EL COOOCO... Y TE LLEVARÁAA...
し〜…ん
SSSSS
天下一武道会
こく…
NNNN
くう…
ZZZ
PAM
どさ…
ZZZZ

¡AH!
...JE, JE.
¡ES LA TÉCNICA DEL SUEÑO!
¡HE GANADO!
O... OIGA... ESO NO ES LU-CHA, ES HIPNOSIS...
¿¡QUÉ DICE!? ¡ES UNA TÉCNICA TOTALMENTE LEGAL!
¡VENGA, EMPIECE A CONTAR!
...PERO SI GANA EL COMBATE FINAL CON ESA TÉCNICA TAN RIDÍCULA, LOS ESPECTADO-RES...
¡Y A MÍ QUÉ ME EXPLICA! ¡EL TONTO ES ÉL, QUE SE HA DEJADO GA-NAR CON ESTA TÉCNICA!

¡...U... UNO...!
¡...DOS...!
¡¡VENGA, DESPIERTA!!
¡LEVÁNTATE, GOKU!
TODO QUE LE DIGÁIS ES INÚTIL...
...NO SE DESPERTARÁ HASTA QUE YO LE HAGA UNA SEÑAL.
¡...CINCO... SEIS...!
¡ÁNIMO!
¡LEVÁNTATE!
¡DESPIERTA! ¡¡DESPIÉRTATE!!
¡GOKU, VAS A PERDER!
¡...SIETE...!
MMM... AL FINAL HE GANADO. HA VALIDO LA PENA DISFRAZARME ASÍ PARA PARTICIPAR EN EL TORNEO...
...ASÍ, GOKU COMPRENDERÁ QUE EN EL MUNDO SIEMPRE HAY ALGUIEN MÁS FUERTE Y QUE DEBE ENTRENARSE MÁS.

¡...OCHO ...!
¡...NUEVE...!
¡YA LO TEN-GO!
¡¡GOKU, ES HORA DE COMER!!
¿EH?
DOING
¿DÓNDE, DÓNDE?
ZUM
¿DÓNDE ESTÁ LA COMIDA?

¡COMIDA, COMIDA!
NO... NO PUEDE SER...
¡BIEN! ¡SE HA DESPERTADO!
UF...
¡HURRA! ¡BIEN! ¡VIVA!
わ～っ
¡EL PARTICIPANTE SON GOKU SE HA LEVANTADO! ¡REALMENTE, LE HA IDO POR LOS PELOS...!
¡MUY BIEN, BULMA! ¡NO ESPERABA MENOS DE TI!
¡POR POCO PIERDE...!
¡OIGA! ¿¡DÓNDE ESTÁ LA COMIDA!?
...DESPUÉS DEL COMBATE PODRÁS COMER CUANTO QUIERAS.

¡VALE!
¡GANARÉ DE UNA VEZ E IRÉ A COMER!
¿QUE... QUE VAS A GANAR!? ¡ESO SERÁ SI YO QUIERO!
¡YAH!
ZAS
¡KIA!
¡PIEDRA, PAPEL ...!
¡...YA!
PAF

¡TI-JE-RA!
PAF
¡PAPEL!
PLAS
¡ANDA...!
¡...MI PIEDRA-PAPEL-TIJERA... NO LE HACE NINGÚN EFECTO!
¿EH? ¿CÓMO SABE LO DE PIEDRA-PAPEL-TIJERA...?
JU, JU, JU. PUEDO LEER LA TÉCNICA DE PIEDRA-PAPEL-TIJERA EN TU MENTE.
...PERO SI ES UNA TÉCNICA QUE SÓLO CONOCÍA MI ABUELO...
...
BUENO... ¡VOY A PROBAR OTRA VEZ!
JE, NO IMPORTA LAS VECES QUE LO HAGAS, SIEMPRE TE DETENDRÉ.
¡PIEDRA, PAPEL...!
¡...YA!

PLAF
¡UNO... DOS... TRES... CUATRO...!
BIEN
VIVA
BRAVO
¡OH... EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN HA CAÍDO! ¡ESTÁ K.O.!
POM
UY... ESTA VEZ LO HA HECHO BIEN... HA DICHO PAPEL Y HA SACADO PIEDRA...
¡...SE LEVANTA! ¡PERO PARECE QUE EL GOLPE LE HA DEJADO MUY ATURDIDO!
...QUÉ LE VAMOS A HACER...
...AUNQUE SEA PELIGROSO, TENDRÉ QUE UTILIZAR LA TÉCNICA QUE RESERVABA PARA UN CASO EXTREMO...

¡SEÑORAS Y SEÑORES, LA LUCHA ES MUY REÑIDA, PROPIA DE LA FINAL DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES! ¡PERO DA LA IMPRESIÓN DE QUE EL JOVEN PARTICIPANTE GOKU LLEVA VENTAJA!
¡SIN EMBARGO, SEÑORAS Y SEÑORES, ES DEMASIADO PRONTO PARA SABER QUIÉN SERÁ EL VENCEDOR! ¡EL SOL COMIENZA A PONERSE!
VIVA
HURRA
BIEN
BRAVO
¡BUENO! ¡VOY A GANAR RÁPIDO Y A COMER HASTA HARTARME!
¿¡CÓMO QUE VAS A GANAR!?
ESTO SE PONE FEO...
!
¡PARECE QUE JACKIE CHUN COMIENZA A ESTAR CANSADO!
¡LA VICTORIA ES SUYA!

NO TENGO MÁS REMEDIO QUE EMPLEAR AQUELLA TÉCNICA...
...AUNQUE ES PELIGROSA, NO CREO QUE GOKU, SIENDO TAN FUERTE, VAYA A MORIR...
SU...
¿MMM?
LO SIENTO, PERO...
...VAS A PERDER EL COMBATE.
¿¡EH!?
¿POR QUÉ VOY A PERDER? ¡ESO NADIE PUEDE SABERLO!
PUES SE SABRÁ ENSEGUIDA...
...A LO LARGO DE MI VIDA, SÓLO HE ENCONTRADO UNA PERSONA QUE ME OBLIGARA A UTILIZAR ESTA TÉCNICA. TÚ SERÁS EL SEGUNDO...
RAS
RAS

...EL PRIMERO FUE SON GOHAN, TU ABUELO...
¿¡EH!?
¿¡MI ABUELO!? ¿¡HA LUCHADO ALGUNA VEZ CONTRA MI ABUELO!?
PLAS
¡...AAAAAAH...!

¡AAAAAH!
HAAA

¡FLAS!
バチ…
バチ
バチ…
¿EH... EH...?
¿QUÉ... QUÉ HA-CE?
¡OOOHH!
おおお…
¿QUÉ ES ESTO...?

¡¡DES-
CARGA
MORTAL
...!!
FLASH

TZZZ

¡...UAH ...!
¡¡UAAAH!!

TZZZ
¡¡AAAAAY!!

¡AY! ¡AY! ¡AY! ¡AY! ¡AY!
ZACH ZACH
バチバチ!!
¡OHH...! ¿Y ES-TO...?
天下一武

ひえええ…!!
¡OOOHH!
¡UAAAH...!
¡GOKU!
¡AY, CÓMO DUELE!
¡RÍNDETE!
¡SI NO LO HACES, MORIRÁS!

¡NO LO HA-RÉ!
¡YO NO ME RINDO!
¡BLEP, BLEP, BLEP!
¡NO SEAS TONTO! ¡SI TE PONES TERCO, MORIRÁS!
¡¡AY, AY, AY!!
¡YA VALE, GO-KU!
¡DI QUE TE RINDES! ¡HAS SI-DO MUY VALIEN-TE!

¡NO PUEDO MÁS...!
...ME DA MUCHA RABIA, PERO... ME... ME...
BIEN... HAS AGUANTADO MUCHO...
¡...NI SON GOHAN PUDO RESISTIR TANTO...!
...ME... RIN...
!!

ムクムク!!
GRRR
¿¡QUÉ ...!?
¿¡...QUÉ PASA AHORA!?

オオオ…
GRR
¿¡EH!?
¡OH, NO! ¡HA SALIDO LA LUNA!
¿QUÉ LE PASA ...?
¡¡Y ES LUNA LLENA!!

¡AH... AH... AH...! ¡NO ES POSIBLE....!
¡...EL PARTICIPANTE SON GOKU SE HA CONVERTIDO EN UN MONO GIGANTE!

グオオオー...
GROAR
道会
¡AAAAY!

¿¡QUÉ TÉCNICA SERÁ ÉSA!?
¡NO ES UNA TÉCNICA!
¡ES LO QUE TEMÍAMOS...!
¡ESTAMOS EN PELIGRO...!
ZRAS
ZRAS

¡MI DESCARGA MORTAL NO HA PODIDO CON ÉL...!
ZUM
CRAC
¡...AAH!

GROARGH
わーーーっ
きゃーーーっ
ひえーーーっ
CROC

CRAC
バキッ
ZAS
ぶんっ
¡GGGRRR!
ぎえ～っ
UAAAAH
きゃ～っ
UAAAAH

¡UAAH...! ¡QUÉ PELIGRO...!
¡...PERO YO NO PUEDO HUIR! ¡SOY EL ÁRBITRO DEL TORNEO!
¡EL QUE CORRE MÁS PELIGRO SOY YO!
¡PERO SI SALGO DE LA PISTA PERDERÉ EL COMBATE...!
¡GGGRRR!
CRAC
CROC

¡...U A H!
CROC
¡ESTA TÉCNICA ES DEMASIADO PELIGROSA...!
¡GOKU! ¡VUELVE A LA NORMALIDAD!
¿¡...CÓMO!?
¡NO SE TRATA DE UNA TÉCNICA! ¡CUANDO VE LA LUNA LLENA SE CONVIERTE EN MONSTRUO!
¡KRILÍN, SAL DE AHÍ! ¡TAL Y COMO ESTÁ AHORA, NO PUEDE ENTENDERTE!
¡ENTONCES...!
¡...SÓLO HAY UNA FORMA DE SOLUCIONAR ESTO!

THUMP
¡AUHH!
¡ESTÁ BIEN! ¡TENDRÉ QUE HACERLO!
ZAS
¡PUAR! ¡HAREMOS LO MISMO QUE LA OTRA VEZ! ¡YO LE COJO LA COLA, TÚ TE CONVIERTES EN TIJERA Y SE LA CORTAS...! ¿ENTENDIDO?
¡SÍ, SEÑOR!

¡EH! ¡PARECE QUE EL ABUELO VA A HACER ALGO!
¿¡EH!?
ぬおおおお
¡HAAAA!
!!

バキ
¡TODO EL PODER A MÍ!
¡KAME-HAME-HA!
¡ESPERE! ¡NO ES NE-CESARIO, ES LA COLA...!
¡OH, NO! ¡MATARÁ A GOKU!

KA...
...ME...
...HA...
...ME...
¡¡...HA
...!!

FLASH
¡...OOH!

BOOM

BROOM
しーーーーーーん
BRRR
オオ
BROOM
パラ パラ…
CRIC CRIC
コン
¿GO... GOKU...?
¿...Y GOKU...? NO ESTÁ... NO PUEDE SER...
...
...NO HE TENIDO MÁS REMEDIDO QUE HACERLO...
¡...UAAH...!
¡¡...GOKU HA MUERTO...!!

¡SEÑORAS Y SEÑORES, UN RESULTADO VERDADERAMENTE INESPERADO...!
¡...EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN HA LANZADO UN KAMEHAME-HA AL PARTICIPANTE GOKU, QUE SE HABÍA CONVERTIDO EN UN ENORME Y VIOLENTO GORILA! ¡Y AHORA, ÉSTE HA DESAPARECIDO...!
¡UF!
¡UF!
¡...ASÍ, EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN SE CONVIERTE EN EL GANADOR DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES...!
NO HABÍA NECESIDAD DE MATARLE...
...GOKU... ¿DÓNDE ESTAS...?
ざわ ざわ
OOH
¡...NOO...! ¡ASESINO...! ¡DEVUÉLVENOS A GOKU!

...UUUGH...
UH...
NO OS PRECIPITÉIS...
...MIRAD BIEN.
EL KAMEHAMEHA NO IBA DIRIGIDO A GOKU...
¡...SINO A LA LUNA!
¡...MIRA ALLÍ!
¡LA COLA!
¡ES GOKU! ¡ES GOKU! ¡ES EL CULO DE GOKU!
¡SIN LUNA, GOKU NO PUEDE TRANSFORMARSE EN MONSTRUO!
お OOH
お AAAH
¡...AH...! ¡ES VERDAD! ¡NO HAY LUNA!
¿EH?
¿¡LA LUNA...!?

...
¡NO VOLVEREMOS A VER LA LUNA! ¡YA NO PODREMOS BAILAR A LA LUZ DE LA LUNA! ¡LOS HOMBRES LOBO NO PODRÁN CAMBIAR DE PERSONALIDAD! ¡LOS POETAS YA NO TENDRÁN INSPIRACIÓN!
¡MENUDA CATÁSTROFE!
¿EH?
¡UNO... DOS...!
¿MMM?
¡AH! SÍ, CLARO.
¡...DEJA DE DECIR ESTUPIDECES Y EMPIEZA A CONTAR!
¡COMO NO HAS CONTADO RÁPIDO, SE HA LEVANTADO!
¡YO HABÍA GANADO!
¡CLARO!
BUENO, ES IGUAL...
¡BIEN! ¡AHORA SÍ QUE EL MAESTRO JACKIE CHUN PARECE CANSADO!
HEMOS PASADO UN MAL RATO.
¡MENOS MAL QUE ESTÁ VIVO!
¡ANDA...!
¿...POR QUÉ ESTOY DESNUDO?

UF... UF... VAYA... HE EMPLEADO DEMASIADA ENERGÍA EN ESE ÚLTIMO KAMEHAMEHA...
わ VIVA
わ BIEN
¡...DEBO TENER CUIDADO CON EL CHORRO DE ENERGÍA QUE ME DISPARÓ ANTES!
わ BRAVO
わ BRAVO
はははは...
くすくす...
¡UN MOMENTO! PAREN EL COMBATE, POR FAVOR.
PERDONE, PARTICIPANTE GOKU. ¿NO SERÍA MEJOR QUE SE VISTIERA?
EL COMBATE ES UNA COSA SERIA.
¿ADÓNDE HABRÁ IDO A PARAR MI ROPA?
¡TE PRESTO MI UNIFORME!
TENEMOS QUE HACER UN AGUJERO PARA TU COLA.
TIENES RAZÓN.

BUENO, NO IMPORTA... FUE HORRIBLE... PERO DICEN QUE NO VOLVERÁ A OCURRIR...
¿EH? ¿NO LO SABES?
¿QUÉ MONS-TRUO?
¿...DESDE CUÁNDO PUEDES CON-VERTIRTE EN MONS-TRUO?
PERO MIRA QUE ERES RA-RO...
わ BIEN
わ VIVA
¿PERO... POR QUÉ ESTÁ TODO DESTRUIDO?
¡NI QUE HUBIERA PASADO UN HURA-CÁN!
¡...DE TODAS FORMAS... ÁNIMO! ¡AGUANTA UN POCO MÁS!
QUÉ CHICO MÁS RARO ...
¡CONTINÚA EL COMBA-TE!
わ VIVA
わ BIEN
...QUÉ HAMBRE TENGO ...
¡SEÑORAS Y SEÑORES, AQUÍ LLEGA EL PARTICIPANTE GOKU!
わ BIEN
わ VIVA

UF.
UF.
VIVA
BIEN
...PERO SI PIENSO EN COMIDA...
¡...AÚN ME ENTRA MÁS HAMBRE!
BIEN
BRAVO
NO TENGO FUERZA.
¡HA BAJADO LA GUARDIA!
¡AHÍ VA EL KAMEHAMEHA DEFINITIVO!
!!
PLOP
!!

¡OH! ¿QUÉ LE PASA AL PARTICIPANTE JACKIE CHUN? ¡NO PUEDE LANZAR SU KAMEHAMEHA!
¡QUÉ RABIA... ME FALTA ENERGÍA...!
¡YA NO PUEDE HACER EL KAMEHAME-HA!
"Y ADEMÁS..."
"...COMO ÉL NO PUEDE VOLAR..."
BZZZ
¡...VALE!
¡VOY A GANAR!
KA... ME... HA... ME...
¡...UAH!
¡¡ESPERA!!

FLAS
¡...HAAAA!
FUOSH
¡ARRI-BA!
¡AHO-RA!
ZAS

¡KIAAAAAA...!
¡EL PARTICIPANTE GOKU HA SALTADO...!
¡¡UF!!
PAM
ドガッ

¡ME HA DADO...!
¡BIEN!
¡...UUUUUYY!
ZIS
¡CAERÉ FUERA DE LA PISTA Y PERDERÉ!
ZIS
!!
ZAP

AHORA SÍ... ¡FUERA DE LA PISTA ...!
AH...
HUM
JE, JE.
¡VICTORIA! ¡UNA GRAN VICTORIA!
¡¡BRAVO!!
¡HA GANADO! ¡EL PARTICIPANTE GOKU HA GANADO EL COMBATE!
¡BIEN POR GOKU!
¡ESPERAD!

ES DEMASIADO PRONTO PARA CELEBRARLO.
¡MIRAD MIS PIES!
¡AÚN NO HE CAÍDO FUERA DE LA PISTA...!
TIENE RAZÓN...
¡...CONTINÚA EL COMBATE!
¡QUÉ VIEJO TAN PESADO...!
¡NO VOY A PERDER FRENTE A UN CRÍO...!
...LA VERDAD ES QUE TU ÚLTIMO KAMEHAME-HA NO TUVO DEMASIADA FUERZA.
SEGURO QUE, ESTANDO TAN CANSADO Y HAMBRIENTO, CASI NO TE QUEDA ENERGÍA...

...EN LAS ARTES MARCIALES, LA VERDADERA FUERZA SÓLO PUEDE DEMOSTRARSE EN UN CUERPO A CUERPO...
...EL MÁS FUERTE ES EL QUE GANA, ASÍ DE FÁCIL...
¡BIEN! ¡YO NO VOY A PERDER!
MALDICIÓN, NO SÉ SI PODRÉ CON LA RAPIDEZ DE MOVIMIENTOS DE GOKU.
CLARO QUE, CON UN CUERPO TAN PEQUEÑO Y UNAS PIERNAS TAN CORTAS, NO PODRÁ HACER EL "ABRAZO DE LA COBRA" NI EL "CUARTO..."
¡HUM!
¡...UN CUERPO PEQUEÑO! ¡YA LO TENGO!
¡DESPUÉS DE TANTOS ATAQUES Y CONTRAATAQUES, LOS DOS CONTRINCANTES ESTÁN AL LÍMITE DE SUS FUERZAS!
¿QUIÉN SERÁ EL VENCEDOR? ¡ÁNIMO, ABUELO! ¡ÁNIMO, CHAVAL!
BRAVO
BRAVO
BIEN
VIVA

¡¡ALLÁ VOY!!
ZAS
¡¡OUUUH!!
!!

わああ
BRAVO
BIEN
¡EL ÚLTIMO COMBATE DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES ESTÁ DURANDO MUCHO! CADA UNO DE LOS CONTENDIENTES ES CONSCIENTE DEL CANSANCIO DEL OTRO. NI JACKIE CHUN (MUTENROSHI) NI SON GOKU PUEDEN DOTAR DE SUFICIENTE FUERZA A SUS ACCIONES. ¡CON LA ÚLTIMA GOTA DE ENERGÍA QUE LES QUEDA, PASAN AL ATAQUE!
FLAS
¡IAAAA...!

¡¡AAAAA...!
FLAS
ZAS
ZAS
¡GGG!
¡UAAAH! ¡HAN SALTADO!

¡HEEEIII!!
¡¡¡A!

BAKOOM!

PUM
PAM
!!
¡AH...!
¡UH...!
¡...AMBOS PARTICIPANTES ESTÁN EN EL SUELO, INCONSCIENTES!
¡¡UN DOBLE K.O.!!

¡EMPIEZO A CONTAR!
¡UNO...!
¡...DOS... TRES...!
¡...CUATRO... CINCO...!
uuuugh...
¡GOKU!
¡¡LEVÁNTATE!!
¡...SEIS...!
¡...SIETE... OCHO...!
¡UUFF...!
¡VENGA, ABUELO!
¡...NUEVE...!
わ
わ
わ

¡VENGA, LEVÁNTATE!
¡GOKU! ¡¡ARRIBA!!
¡¡...DIEZ!!
¡¡NINGUNO DE LOS DOS PUEDE LEVANTARSE!! ¡ES UN DOBLE K.O.!
¡PERO EN EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES NO ES POSIBLE UN EMPATE! ¡EL PRIMERO QUE SE LEVANTE Y DIGA, SONRIENDO: "HE GANADO YO", SERÁ EL VENCEDOR!

¿ESTÁ CLARO? ¡DIGAN "HE GANADO YO" Y SONRIENDO, POR FAVOR!
わーー
BIEN
わーー
VIVA
がんばれーっ
ÁNIMO
¡VAMOS A VER! ¿QUIÉN SERÁ EL PRIMERO EN LEVANTARSE Y DECLARAR QUE HA GANADO? ¿QUIÉN SERÁ, QUIÉN SERÁ?
¡EL PARTICIPANTE GOKU ESTÁ HACIENDO GRANDES ESFUERZOS!
¡¡UUG...!
¡PRONTO SABREMOS QUIÉN ES EL GANADOR! ¿SERÁ EL PARTICIPANTE GOKU, O SERÁ EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN....?
わっしょい わっしょい
VIVA
¡EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN TAMBIÉN LO INTENTA!
¡UN ÚLTIMO ESFUERZO, GOKU!
¡VENGA!

¡NNNNG!
¡...OH...! ¡EL PARTICIPANTE GOKU HA LOGRADO LEVANTARSE!
¡QUÉ FUERZA DE ESPÍRITU! ¡JACKIE CHUN AÚN NO HA PODIDO PONERSE EN PIE!
HE... HE GANADO.
にかっ

...MMM...
PLOF
¡AH! ¡CUANDO SÓLO LE FALTABA UN POCO, HA VUELTO A CAER...!
!!
AH... AH...
¡...AHH! ¡EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN SE HA LEVANTADO!

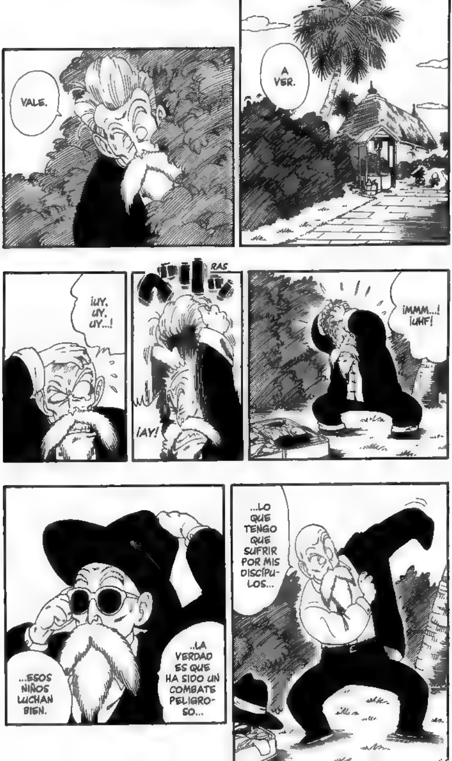
¡OOOHH!
...HE...
¡¡...HE GANADO YO!!
うおおお!
BRAVO

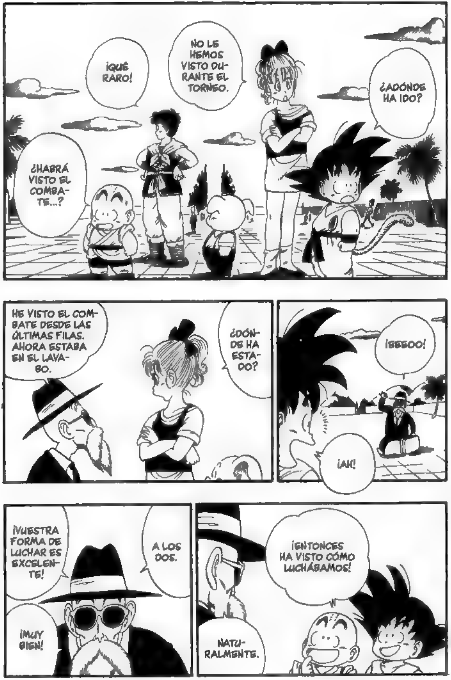
¡ES EL GANADOR!
¡¡EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN ES EL CAMPEÓN!!
OH...
HE GANADO SÓLO PORQUE TENGO LAS PIERNAS MÁS LARGAS... POR ESO MI PATADA HA SIDO MÁS FUERTE QUE LA SUYA. ÉL AÚN TIENE UN CUERPO PEQUEÑO...
...PERO HAY QUE RECONOCER QUE HA LUCHADO MUY BIEN... NUNCA NADIE ME HABÍA OBLIGADO A ESFORZARME TANTO.

¡ACABAMOS DE PRESENCIAR UNA PELEA EXTRAORDINARIA! ¡HA SIDO UN COMBATE MUY EMOCIONANTE, PROPIO DE LA FINAL DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES...!
¡ANDA ...!
...PARECE QUE HE PERDIDO...
HA SIDO UNA LÁSTIMA.
...AH, YA... MMM...
...ES VERDAD...
...OIGA, SI ME ENTRENO MÁS Y ME HAGO MÁS FUERTE..
¿...VOLVERÁ A LUCHAR CONMIGO?
MMM... ¡CLARO QUE SÍ!
¡...UN GRAN APLAUSO PARA EL PEQUEÑO PARTICIPANTE SON GOKU, DE SÓLO 12 AÑOS, QUE HA PERDIDO POR MUY POCO! ¡HA LUCHADO CON GRAN VALENTÍA!
VIVA
BIEN
BRAVO
BRAVO
HURRA
HURRA
AUNQUE HAYA PERDIDO, EL GRAN TORNEO HA SIDO UNA EXPERIENCIA MUY ENRIQUECEDORA PARA GOKU. BIEN, ¿QUÉ PASARÁ A CONTINUACIÓN?

HA SIDO UN TORNEO MUY REÑIDO Y, TRAS UN DURO COMBATE FINAL, LA VICTORIA HA SIDO PARA JACKIE CHUN (MUTENROSHI), QUE HA GANADO BRILLANTEMENTE.
¡OTRO GRAN APLAUSO PARA EL VENCEDOR, JACKIE CHUN!
BRAVO
BIEN
¡AQUÍ ESTÁ SU PREMIO DE 500.000 ZENIS!
MUCHAS GRACIAS.
BIEN
BUENO, PUES YA ESTÁ.
UF.

¡FELI-CIDADES POR SU VICTORIA!
¡ES USTED REALMENTE FUERTE, SEÑOR!
VOSOTROS TAMBIÉN HA-BÉIS LUCHADO MUY BIEN.
POR FIN HE TER-MINA-DO...
¡MUCHAS GRACIAS! SEÑORAS Y SEÑORES, HASTA AQUÍ EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES. TENGAN CUIDADO AL SALIR. ¡LES ESPERAMOS EN EL PRÓXIMO TORNEO!
OYE... ¡EL MAESTRO MUTENROSHI HABRÁ ESTA-DO VIENDO EL COMBA-TE!
¡VAMOS A BUSCARLE!
ADIÓS.
ADIÓS. ¡CUÍDESE MUCHO!
VUELVA A LUCHAR CONMIGO OTRO DÍA, ¿EH?
TE TAMBALEAS. ¡PUES SÍ QUE TIENES HAM-BRE!
SÍ. ¡ME COMERÍA HASTA LAS PIEDRAS!
A VER SI ME DAN PRONTO LA CENA...


VALE.
A VER.
¡UY. UY. UY...!
RAS
¡AY!
¡MMM...! ¡UHF!
...ESOS NIÑOS LUCHAN BIEN.
...LA VERDAD ES QUE HA SIDO UN COMBATE PELIGROSO...
...LO QUE TENGO QUE SUFRIR POR MIS DISCÍPULOS...

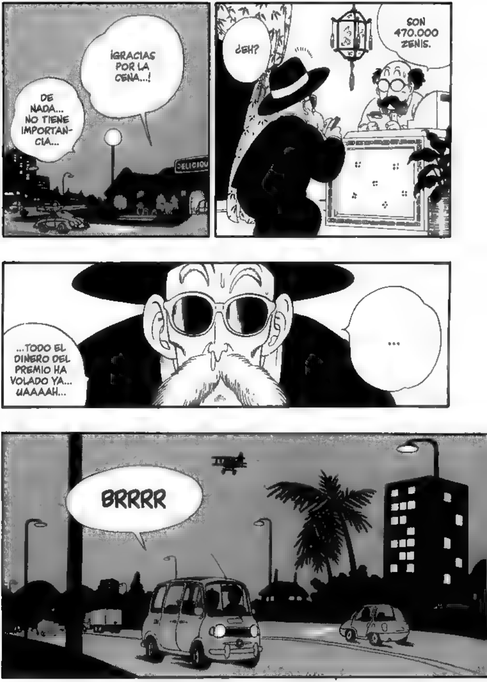

¿ADÓNDE HA IDO?
NO LE HEMOS VISTO DURANTE EL TORNEO.
¡QUÉ RARO!
¿HABRÁ VISTO EL COMBATE...?
¿DÓNDE HA ESTADO?
HE VISTO EL COMBATE DESDE LAS ÚLTIMAS FILAS. AHORA ESTABA EN EL LAVABO.
¡EEEEOO!
¡AH!
A LOS DOS.
¡VUESTRA FORMA DE LUCHAR ES EXCELENTE!
¡MUY BIEN!
¡ENTONCES HA VISTO CÓMO LUCHÁBAMOS!
NATURALMENTE.

¡HA SIDO UNA LÁSTIMA, GOKU! SI NO HUBIESES ESTADO HAMBRIENTO, HABRÍAS GANADO.
NO. CREO QUE AUNQUE NO HUBIESE TENIDO HAMBRE, HABRÍA PERDIDO IGUAL. AQUEL ABUELO ERA TREMENDAMENTE FUERTE.
¡EXACTO!
¡EN EL MUNDO SIEMPRE HAY ALGUIEN SUPERIOR AL MEJOR! ¡AÚN QUEDAN MUCHÍSIMOS HOMBRES FUERTES!
NO HAY QUE DARSE POR SATISFECHO. ¡EL CAMINO DE LAS ARTES MARCIALES NO ES TAN FÁCIL!
EL VERDADERO ENTRENAMIENTO EMPIEZA AHORA.
¡VALE!
¡SÍ, MAESTRO!
UF... PARA PODER DEMOSTRARLES ESTO...
...HE TENIDO QUE TRABAJAR MUCHO...

¡BUENO! AHORA, LA RECOMPENSA POR HABER HECHO UN BUEN COMBATE.
¡OS VOY A INVITAR A CENAR!
¿¡CENAR!?
¡LLÉVENOS RÁPIDO!
¡NUNCA HABÍA ESTADO TAN HAMBRIENTO!
¿QUERÉIS VENIR VOSOTROS TAMBIÉN?
はいっ ¡SÍ!
¡CLARO!
NO ME PEDIRÁ QUE LE ENSEÑE LAS BRAGAS, ¿VERDAD?
DELICIOUS菜館

SLURP
GRUMP
GRUMP
¡BIEN!
TRAIGA MÁS COMIDA.
NO HAS CAMBIADO NADA. COMES MUCHÍSIMO ...
GLUB.
GLUB.

HE COMIDO MUCHO...
¡QUÉ BIEN!
DELICIOUS
...OIGA, ¿ME TRAE DOS MÁS DE ÉS-TOS?
¡QUÉ VA...! ¡HA TRA-GADO POR 50...!
¿NO... NO CREES QUE HA COMIDO POR 30 ..?
LO SIENTO, PERO NO NOS QUEDA COMIDA. ME TEMO QUE NO PODEMOS CO-CINAR NADA MÁS...
PER-DONE, SEÑOR.
...
...ERES UN MONS-TRUO...
POM
¡ES MEJOR QUEDARSE CON UN POCO DE HAMBRE!
¡DA IGUAL!

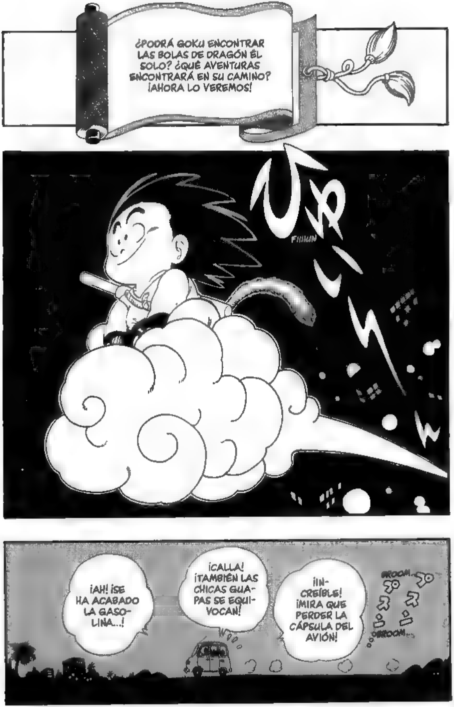

¡GRACIAS POR LA CENA...!
DE NADA... NO TIENE IMPORTANCIA...
DELICIOU
SON 470.000 ZENIS.
¿EH?
...
...TODO EL DINERO DEL PREMIO HA VOLADO YA... UAAAAH...
BRRRR

YA OS HE ENSEÑADO TODO CUANTO SÉ.
NO, NO.
¡PUES CLARO!
¿CONTINUARÉIS EL ENTRENAMIENTO CUANDO REGRESÉIS?
CREO QUE VOSOTROS PODÉIS HACERLO
ES MEJOR QUE CADA CUAL SE ENTRENE A SU MANERA.
AHORA CADA UNO DEBE SEGUIR SU PROPIO CAMINO.
¿VAS A INTENTAR ENCONTRARLA OTRA VEZ?
¡SÍ!
¡...IRÉ A BUSCAR LA BOLA DE DRAGÓN DE MI ABUELO!
ENTONCES YO...
¡NOSOTROS NO QUEREMOS IR! ¡VE TÚ SOLO!
Y, DE PASO, ME SERVIRÁ DE ENTRENAMIENTO. ¡ES PERFECTO!
ES UN RECUERDO QUE ME DEJÓ MI ABUELO AL MORIR.
¿QUÉ ES ESO?

Y TÚ, KRILÍN, ¿QUÉ PIENSAS HACER?
AHORA MISMO NO LO SÉ...
...ME GUSTARÍA QUEDARME UN TIEMPO MÁS EN SU CASA, MAESTRO MUTEN-ROSHI.
YA... MMM...
...QUÉ RABIA... YO QUE PENSABA QUE AHORA ME QUEDARÍA SOLO CON LUNCH...
BUENO, COMO NOS HA INVITADO A CENAR, LE LLEVARÉ HASTA SU CASA.
¡GRACIAS!
ME IRÁ MUY BIEN
A VER... LA CÁPSULA DEL AVIÓN...
MAESTRO, ¿MIS COSAS ESTÁN AQUÍ DENTRO?
¿EH?
SÍ. LAS PUSE AHÍ. ¿POR QUÉ?
¡ADIÓS A TODOS!
YO ME VOY CON KINTON

¿¡YA TE VAS A BUSCAR LA BOLA!?
CLARO. NO ME GUSTA PERDER EL TIEMPO.
QUÉ IMPETUOSO ES...
¡NUBE KINTON!
JE, JE, YA ESTÁ AQUÍ.
HOP
¡...BUENA SUERTE, GOKU!
¡GRACIAS!

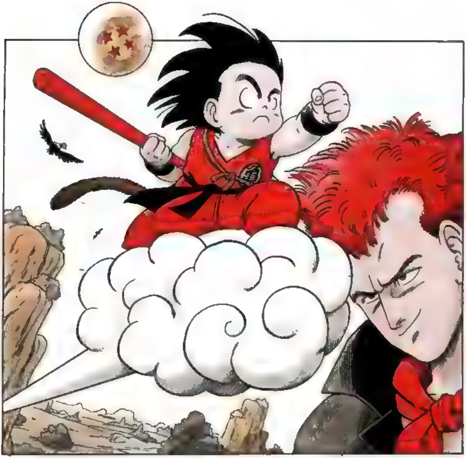
¡GOKU! ¿PUEDO IR CONTIGO?
NO, KRI-LIN. DE TODAS MANERAS, NO PUE-DES SU-BIR EN KIN-TON
OYE, ¿ESO DE BUSCAR LAS BOLAS ES DIFÍCIL?
BAS-TANTE.
¡EH, VOSO-TROS!
¡HASTA OTRA!
SABES CÓMO USAR EL DRAGON RADAR... ¿VER-DAD?
¡SÍ, CLARO!
ES VER-DAD.
NO SÉ SI PODRÁ ENCON-TRARLA ÉL SOLO...
¡SUERTE!
¡SÍ! ¡ES UN GRAN CHICO!
¡ADIÓS!

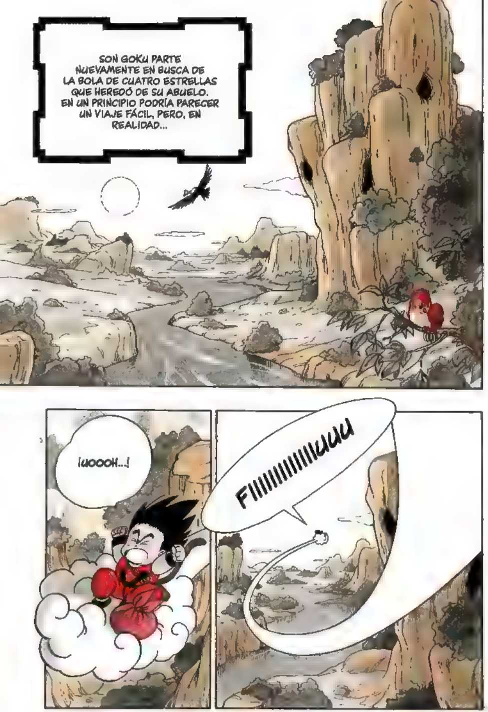

¿PODRÁ GOKU ENCONTRAR LAS BOLAS DE DRAGÓN ÉL SOLO? ¿QUÉ AVENTURAS ENCONTRARÁ EN SU CAMINO? ¡AHORA LO VEREMOS!
FIIIUN
¡AH! ¡SE HA ACABADO LA GASO-LINA...!
¡CALLA! ¡TAMBIÉN LAS CHICAS GUA-PAS SE EQUI-VOCAN!
¡¡IN-CREÍBLE! ¡MIRA QUE PERDER LA CÁPSULA DEL AVIÓN!
BROOM...
BROOM...

ドラゴンボール

DRAGON BALL

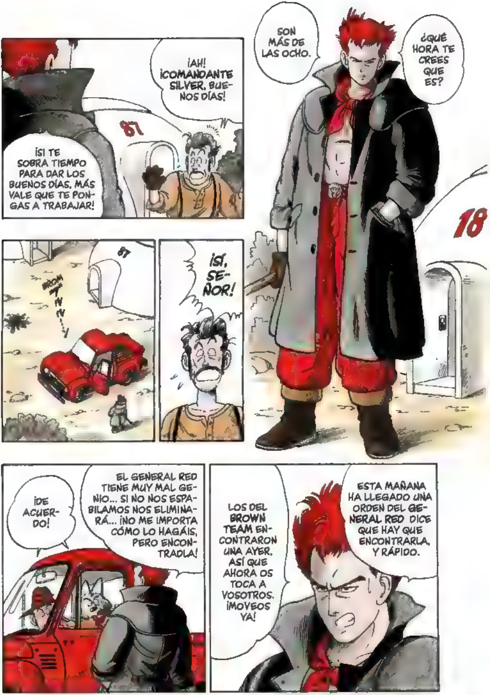
LA RED RIBBON




SON GOKU PARTE NUEVAMENTE EN BUSCA DE LA BOLA DE CUATRO ESTRELLAS QUE HEREDÓ DE SU ABUELO. EN UN PRINCIPIO PODRÍA PARECER UN VIAJE FÁCIL, PERO, EN REALIDAD...
¡UOOOH...!
FIIIIIIIIIIIUUUU

SE HA HECHO CASI DE DÍA SIN DARME CUENTA.
¡...OH!
GLUB... GLUB...
GLUB... GLUB...
A LO MEJOR ME HE PASADO DE LARGO.
PLIC
CUANDO MIRÉ EN EL RADAR QUE ME DIO BULMA, VI QUE HABÍA UNA CERCA.
CREO QUE HE LLEGADO MUY LEJOS.
¡...UF!
¿ESTARÁ POR AQUÍ LA BOLA DE DRAGÓN?

¡QUIZÁ ALLÍ!
¡VAMOS A VER!
A VER, AHORA ESTOY AQUÍ...
¡..BIEN! ESTÁ CERCA.
¡ALLÁ VOY!
UOH... UOOOH.


¿QUÉ HORA TE CREES QUE ES?
SON MÁS DE LAS OCHO.
¡AH! ¡COMANDANTE SILVER, BUENOS DÍAS!
¡SI TE SOBRA TIEMPO PARA DAR LOS BUENOS DÍAS, MÁS VALE QUE TE PONGAS A TRABAJAR!
¡SÍ, SEÑOR!
BROM
ESTA MAÑANA HA LLEGADO UNA ORDEN DEL GENERAL RED DICE QUE HAY QUE ENCONTRARLA, Y RÁPIDO.
LOS DEL BROWN TEAM ENCONTRARON UNA AYER, ASÍ QUE AHORA OS TOCA A VOSOTROS. ¡MOVEOS YA!
EL GENERAL RED TIENE MUY MAL GENIO... SI NO NOS ESPABILAMOS NOS ELIMINARÁ... ¡NO ME IMPORTA CÓMO LO HAGÁIS, PERO ENCONTRADLA!
¡DE ACUERDO!

BRRROOOMM
LAS BOLAS DE DRAGÓN...
YA HACE 20 DÍAS QUE LA BUSCAMOS.
¡UNA BOLA TAN PEQUEÑA EN UNA EXTENSIÓN DE TERRENO TAN GRANDE...!
FRUSH
FRUSH
NO ES NADA FÁCIL ENCONTRARLAS.
INCLUSO NUESTRA VIDA EMPIEZA A PELIGRAR...
¿QUÉ ES ESO?
¿...EH?

Dragonball

ひゅん
FIIIIUN
¡HOLA!
キキーッ
RIIII
VOY A AMPLIAR LA PANTALLA...
MÁS O MENOS POR AQUÍ.
PLIC
...JE, JE. ¡ESTÁ CERCA!
A VER...
キョロキョロ
¿HMM?
OYE, ¿QUIÉN ERES?
QUÉ CRÍO TAN RARO...
¡ESTÁS MOLESTANDO! ¡VETE DE AQUÍ O TE MATARÉ!
¡...AHÍ ESTÁ!

?
?
¡JE, JE, JE!
UH.
¡ANDA...!
...TIENE SEIS ESTRELLAS.
ES LA RYUSHINCHU. NO ES LA DEL ABUELO...
¡¡NO ME DIGAS QUE ES LA BOLA DE DRAGÓN!!
¡AAAAH!
¡LA HA ENCONTRADO A LA PRIMERA...!
¿QUIÉN DIABLOS ERES TÚ?
¿...EH? ¿VOSOTROS CONOCÉIS LAS BOLAS DE DRAGÓN?

...HEMOS TENIDO MUCHA SUERTE. ESTE CRÍO LA HA ENCONTRADO POR NOSOTROS.
¡DANOS ESA BOLA!
¿POR QUÉ? ¿QUÉ VAIS A HACER CON ELLA?
NO PREGUNTES TANTO. NO QUERRÁS MORIR, ¿VERDAD? VENGA, DÁMELA.
NO ME HABLES ASÍ... ¡NNN...!
ZAS
¡DÁMELA!
¡...!AAAAAA!
PATAF
¡AH!

¡IN-SEN-SA-TO!
BANG
BANG
ZAS
ZAS
ZAS
ZUM
¡¡AAAA!

¡UAH!
PAM
PATAM
¡TOMA!
PAM
PLOF
ESTA BOLA NO ME SIRVE, PERO DE MOMENTO LA GUARDARÉ...
FIUUM
...OJALÁ LA SIGUIENTE SEA LA DEL ABUELO.

...CO-
MANDAN-
TE SIL-
VER...
¡...ALGO
TERRI-
BLE...!
AH...
¿QUÉ...?
¿...QUE HA
OCURRIDO?
¡AHÍ
ESTÁ!

CHAN
FUOSH
¡UAH!
BOOM

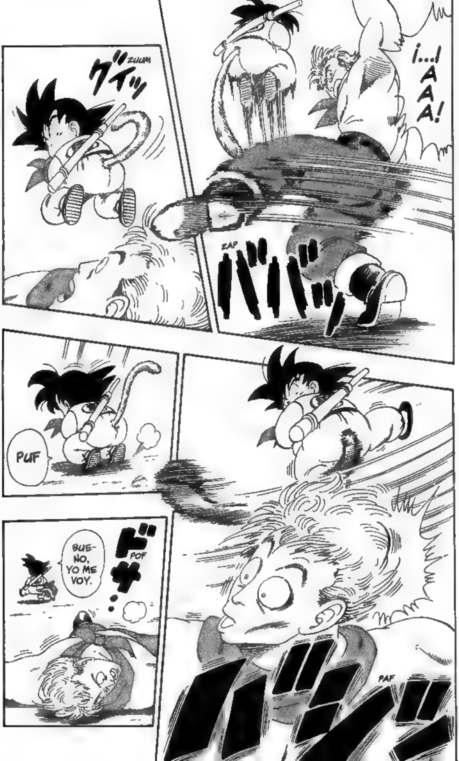
TUP
¡JE!
¡ME HAS ASUSTADO!
¿LO HAS HECHO TÚ?
VAYA... HAS TENIDO SUERTE ESTA VEZ.
¡...MIRA LO QUE HAS HECHO!
¡...TONTO...! ¡LA NUBE KINTON QUE ME HABÍA REGALADO EL DUENDE TORTUGA...!
¡OH, NO...!

¿...POR QUÉ ESTÁS BUSCANDO LAS BOLAS DE DRAGÓN? ¿CÓMO HAS PODIDO ENCONTRARLA TAN FÁCILMENTE?
RESPONDE A MIS PREGUNTAS...
¿CÓMO VOY A EXPLICARLE TODO ESO A ALGUIEN QUE ACABA DE DESTRUIR MI NUBE KINTON!? ¡PÍDEME PERDÓN!
¡TONTO!
EL RADAR DE NUESTRO EJÉRCITO DE LA RED RIBBON NO INDICA EL LUGAR CON TANTA EXACTITUD... ESO SIGNIFICA QUE TÚ TIENES UN RADAR MÁS PRECISO...
...MALDITO CRÍO...
...NO DEBES BURLARTE DEL COMANDANTE SILVER DEL EJÉRCITO DE LA RED RIBBON...

¡VENGA, HABLA! ¿POR QUÉ ESTÁS BUSCANDO LAS BOLAS DE DRAGÓN? ¿QUÉ TIPO DE RADAR TIENES?
...SERÁ MEJOR QUE HABLES PRONTO, ANTES DE QUE ME ENFADE.
¡QUÉ TIPO TAN DESAGRADABLE!
ZAS
NO TE DIRÉ NADA SI NO ME PIDES PERDÓN.
ADIÓS.
¡¡AAH!

ばっ
ZAP
¡EH!
AQUÍ DENTRO, ¿EH?
AQUÍ TIENES EL RADAR...
¿QUÉ HACES? ¡DEVUÉLVEMELO!
ビュッ
ZAP
¡ERES UNA MALA PERSONA!
¡...AH!
YA ME DIJO MI OFICIAL QUE NO ERAS UN CRÍO NORMAL Y CORRIENTE...
...SI TE NIEGAS... TE OBLIGARÉ.

¿QUÉ ES
LO QUE
QUIERES?
¡DÉJAME
EN PAZ!
EN
CINCO
SEGUN-
DOS DE-
JARÁS DE
RESPI-
RAR.
¡YA!
ZAS
PUF
¡UH...
UH...
UGH...!
¡...IM-
BÉCIL...!


¡...! AAA!
ZAP
バババッ
ZUUM
グイッ
PUF
PAF
POF
BUE-NO, YO ME VOY.

AH, ES VERDAD... YA NO TENGO A KINTON.
¿QUÉ HARÉ...? ESTÁ DEMASIADO LEJOS PARA IR CORRIENDO.
¡AH, SÍ! A LO MEJOR ÉL TIENE AQUELLAS CÁPSULAS COMOSELLAMEN.
¡AQUÍ ESTÁN!
NO ENTIENDO PARA QUÉ SIRVE CADA UNA DE ELLAS...
...PROBARÉ A TIRARLAS UNA POR UNA.
ポイ
¿¡EH!?
PLOP

HOLA.
¿Y TÚ QUIÉN ERES?
SALTA A LA VISTA.
SOY UN ROBOT.
ERES MUY EXTRAÑO. .
¿NE-CESITAS ALGO?
...BUENO... QUERÍA IR HACIA ALLÍ...
PUES VE.
. YA, PERO PA-RECE QUE ESTÁ MUY LEJOS Y NECESITO UN VEHÍ-CULO.
PRUEBA CON LA CÁPSULA NÚMERO 3.
¿EH? ¿ÉSTA?
ポイ
FIIIU
¡OH!
PLOP

¿ESO ES UN AVIÓN? YO NO SÉ CONDUCIRLO.
YO...
...PUEDO PILOTARLO.
FIIIUM
¡QUÉ ÚTILES SON LOS ROBOTS...!
...AUNQUE ES ALGO MÁS LENTO QUE KINTON.
¿QUÉ ES ESO?

MUY LEJOS, HACIA EL OESTE, SE ENCUENTRA EL CUARTEL GENERAL DEL EJÉRCITO DE LA RED RIBBON.
ÉSTE ES EL GENERAL RED.
TENEMOS A TODAS LAS FUERZAS DE NUESTRO EJÉRCITO BUSCANDO LAS BOLAS DE DRAGÓN Y, AÚN ASÍ, NO LOGRAMOS REUNIRLAS. ¿ES QUE NO LAS SEÑALA EL RADAR?
TENGA UN POCO DE PACIENCIA. EL RADAR NO INDICA EL LUGAR EXACTO...
TOC TOC
...SÍ, ADELANTE.
¡CON SU PERMISO!
¡HAN SURGIDO PROBLEMAS CON LA BOLA DE DRAGÓN ENCARGADA AL COMANDANTE SILVER!
¡POR FAVOR, VENGA A LA SALA DE MANDO!

ESO
EXTRA-
ÑO...
¡SE ESTÁ MOVIENDO! ¿LA HAN ENCON- TRADO?
¡LLAMAD POR RADIO AL COMAN- DANTE SIL- VER!
¿QUÉ SIGNIFICA ESO!?
¡...MIRE! ¡LA BOLA DE DRAGÓN ENCAR- GADA AL COMAN- DANTE SILVER, NO SE SABE POR QUÉ, SE DIRIGE DIREC- TAMENTE HACIA LA BOLA QUE TIE- NE EL CORONEL WHITE!
¿CON- TESTA?
NO... AÚN NO...
PIII-PIII-PIIII

¿QUÉ ESTÁ PASANDO, SILVER?
¡PÁSAMELO!
¡...YA ESTÁ!
FIIIUN
SOY UN ROBOT. NO LO NOTO.
¿NO CREES QUE HACE UN POCO DE FRÍO ...?
¿..QUE ENCONTRÓ LA BOLA FÁCILMENTE...? ¿TAN FUERTE ERA...? ENTONCES... ¿CUÁNTOS ENEMIGOS HAY...?
¿CÓMO DICES? ¿ALGUIEN QUE TIENE UN RADAR MÁS PRECISO QUE EL NUESTRO...?
¡...IMBÉCIL! ¡TE EJECUTARÉ!
¿...SÓLO... UN... NIÑO...?

¿QUIÉN SERÁ?
¡UN CRÍO OSA ENFRENTARSE A TODO NUESTRO EJÉRCITO! ¡NO ME HAGAS REÍR!
¡LLAMA AL CORONEL WHITE! ¡QUE MATE AL NIÑO Y SE APODERE DE LA BOLA!
¡SÍ, SEÑOR!
¡TE HE DICHO QUE NO TE PONGAS DE PIE JUNTO A MÍ! ¡SE ME VE BAJITO!
¡AH! PERDÓN.
FIIIUN

¡...QUÉ... QUÉ FRÍO...! ¿CÓMO ES QUE HACE TAN-TO...?
LÓGICO EN EL NORTE HACE FRÍO
BRRR BRRR...
CLAC CLAC
¿...QUE TE PASA ...?
...ME HE CON-GELA-DO...
...
¡...POR AQUÍ YA ESTÁ BIEN...!
¡...BAJA YA...!
FIIIUN
¡UAUU!

¿QUÉ HA SIDO ESE RUIDO?
BAKOOOM!!
CRAC
CRAC
BASE DEL WHITE TEAM.
CREO QUE POR ALLÍ HA CAÍDO ALGO.
¡VAMOS A INVES-TIGAR!

¿CÓMO? ¿QUE UN AVIÓN SE HA ESTRELLADO?
¡ES ÉL! ¡SEGURO QUE ES UN AVIÓN DE NUESTRO EJÉRCITO!
¡SEGÚN EL COMUNICADO DEL CUARTEL GENERAL, DENTRO IBA UN NIÑO! ¿NO HAY CADÁVERES? ¿SÓLO UN ROBOT?
¡QUIZÁ SE HA ESCAPADO! ¡BUSCADLE! ¡SE SUPONE QUE TIENE LA BOLA DE DRAGÓN!
¡DE ACUERDO!
NO SÉ QUIÉN SERÁ, PERO ...
...JU, JU, JU... ES UN CRÍO ESTÚPIDO...
PUF
PUF
PUF

BASE DEL WHITE TEAM DEL EJÉRCITO DE LA RED RIBBON (MUSCLE TOWER).
¡NO PERDÁIS EL TIEMPO!
¡BUSCAD A ESE CRÍO!
ÉSTE ES EL CORONEL WHITE
¡NO IMPORTA SI HAY QUE MATARLO! ¡PERO COGEDLE LA BOLA DE DRAGÓN Y EL RADAR!
¿ENTENDIDO!?
MIERDA.. ¿ADÓNDE HABRÁ IDO ...?
¿CREES REALMENTE QUE HABÍA UN NIÑO...?

TOC TOC
¡MAMÁ, SOY YO! ¡ABRE!
¡OH!
ESTE NIÑO ESTABA TIRADO EN LA NIEVE...
CRIC CRIC
CRIC CRIC
¡ANDA...!
¡¡...MAMÁ, HA RECUPERADO EL [redacted]CI-MIENTO!!

¿...DÓNDE ESTOY ...?
¡EN LA ALDEA JINGLE! ¡ESTABAS CONGELADO!
ESTO TE HARÁ ENTRAR EN CALOR.
BÉBETELO.
GRACIAS. ¡BFF...! ¡BFF...!
HAS TENIDO MUCHA SUERTE. SI LA NIÑA NO TE LLEGA A ENCONTRAR, HUBIESES MUERTO CONGELADO.
¿...ME HAS TRAÍDO HASTA AQUÍ?
¡SÍ! OYE, ¿QUÉ HACÍAS ALLÍ?
ESTABA BUSCANDO LA BOLA DE DRAGÓN Y ENTONCES SE CAYÓ EL AVIÓN...
¡LA BOLA DE DRAGÓN!
¿¡ERES DEL EJÉRCITO DE LA RED RIBBON!?
¿¡...EH!? ¿QUÉ ES ESO?
YA HE ESCUCHADO ESE NOMBRE ANTES...

OYE, ¡VEN A VER ESTO...!
SSSSS ヒュウウ...
...ES UN RASTRO, COMO SI HUBIESEN ARRASTRADO ALGO.
ES SOSPECHOSO... VAMOS A SEGUIRLO
¿ELLOS TAMBIÉN BUSCAN LAS BOLAS DE DRAGÓN?
¿Y QUÉ HARÁN CON ELLAS CUANDO LAS REÚNAN?
PUES...
...NO LO SÉ. ¿PARA QUÉ LAS QUIERES TÚ?
YO BUSCO UNA DE LAS BOLAS PORQUE ES UN RECUERDO DE MI ABUELO
AHORA TE LA ENSEÑO...
...ESTO ES UNA BOLA DE DRAGÓN.

¿ESTO ES UNA BOLA DE DRAGÓN ...?
¡SÍ!
PERO ESTA NO ES LA DE MI ABUELO. LA SUYA TIENE CUATRO ESTRELLAS.
EN TOTAL HAY SIETE BOLAS DE DRAGÓN.
¡SI LOGRAS REUNIRLAS TODAS, APARECE EL DRAGÓN Y TE CONCEDE UN DESEO! ¡EL QUE TÚ QUIERAS!
¡AHORA ENTIENDO!
¡SEGURO QUE LOS DEL EJÉRCITO DE LA RED RIBBON LAS QUIEREN PARA ALGÚN PLAN MALVADO...!
¡...POR ESO BUSCAN LAS BOLAS DE DRAGÓN CON TANTA INSISTENCIA!
SE SUPONE QUE HAY UNA BOLA MÁS POR ESTA ZONA.
YA LO SÉ. MI PADRE Y LOS SUYOS LA ESTÁN BUSCANDO TAMBIÉN...
...COMO LOS DE LA RED RIBBON NO PUEDEN ENCONTRARLA POR SÍ SOLOS...
...OBLIGAN A LOS HOMBRES DEL PUEBLO A QUE SALGAN A BUSCARLA.

ADEMÁS, MIRA... EN AQUELLA BASE TIENEN AL ALCALDE DEL PUEBLO COMO REHÉN. Y SI ALGUIEN SE RESISTE LE MATARÁN...
¿Y POR QUÉ NO SE NIEGAN?
¡SON MUY FUERTES! ¡NO PODRÍAN VENCERLES!
¡PUES COMO ME HABÉIS SALVADO, YO LES VENCERÉ!
¿¡EH!?
MMM...
¡...VALE!
¿QUÉ ESTÁS DICIENDO? ¡SON ADULTOS! ¡NO SE TRATA DE UNA PELEA DE NIÑOS!
PAF
ESSSH
¡AHÍ ESTÁ!
¡TAL COMO PENSÁBAMOS!

¡EH, TÚ! PARECE QUE TIENES ALGO QUE NOS PERTENECE.
¡AAAY!
¿ES TU PAPÁ?
¡NO! ¡SON EL EJÉRCITO DE LA RED RIBBON! ¡HUYE!
¿AH, SÍ?
ENTONCES...
¡¡AAAAA!
ZAS
TUMP
TUMP

...
ggg...!!
TAP
FÁCIL... SEIS PUÑETAZOS Y CUATRO PATADAS.
¿¡QUÉ!? ¿CÓMO HAS PODIDO...?
PATÁM
¿¡EH!?
TAP
TAP
TAP
¡BUENO...!
¡...ME VOY A DARLES UNA PALIZA!
...JA... JAMÁS HABÍA VISTO...
QUÉ FUERTE...

...UF...
CON ESAS ROPAS, ES NATURAL.
¡TE PRESTARÉ ROPA!
YA HE VUELTO...
¡...QUÉ FRÍO...!
¡...JA, JA!
¡NO HACE FRÍO, NO HACE FRÍO!
SOBRE TODO, NO COMETAS IMPRUDENCIAS...
POR CIERTO...
¿...QUÉ ES ESTO TAN BLANCO Y FRÍO...?
ES NIEVE...
¿...NO LO SABÍAS?
¡NO SE PREOCUPE!
¡SÉ CUIDARME!

¡...ME VOY A PELEAR!
...BUE-NO...
TAP
TAP
...MMM... QUE COSA TAN RARA...
PERO... NO QUISIERA QUE MURIERA. PARECE BUEN CHICO...
...ES UN POCO RARO... ¿VERDAD?
¡AL ATAQUE!

ZIIIIUU
¡TA TARA-TATATA-TARA!
¿QUÉ ...?
¿I...QUÉ ES ESO...!?
¡CORONEL WHITE! UN NIÑO MUY RARO VIENE HACIA AQUÍ. ¿NO SERÁ EL NIÑO QUE...?
¿¿CÓMO!?

¡A POR ELLOS!
¡QUE TONTO! ¡LO DESTROZAREMOS!
¡ADELANTE! ¡ACABAD CON ÉL!
RA TA TA TA TA
TIUN
TIUN
TIUN
TIUN
TIUN

¡ALÁRGATE, BASTÓN!
ZAS
BOM
FUOH
FUOH
TAP
TAP
TAP
CHUF
¡¡ARRIBA!!

¡AUPA!
¡JA, JA!
¡VAYA! PARA SER UN CRÍO, ES MUY HÁBIL.
JA, JA, JA... PERO ¿LOGRARÁ SUBIR HASTA AQUÍ, EL ÚLTIMO PISO?

GOKU, QUE HA LLEGADO HASTA UNA ALDEA DEL NORTE BUSCANDO LA SEGUNDA BOLA DE DRAGÓN, SE ENCUENTRA AHORA EN EL TERRITORIO OCUPADO POR EL EJÉRCITO DE LA RED RIBBON. UNA NIÑA DEL PUEBLO LE AYUDÓ CUANDO ESTABA TIRADO EN LA NIEVE, SIN CONOCIMIENTO, Y AHORA GOKU QUIERE LIBERAR AL ALCALDE, QUE ESTÁ PRESO EN LA MUSCLE TOWER.
¡BIENVENIDO A LA MUSCLE TOWER! ¡JA, JA, JA!
¡NIÑO! ¿ME ES-CUCHAS?
¿DÓNDE TENDRÁN PRESO AL ALCAL DE?

¿DESDE DÓNDE ME HA-BLA?
POR CIERTO... ¿PARA QUÉ HAS VENIDO A ESTA TORRE?
¡HE VENIDO A LIBERAR AL ALCAL-DE!
¿EL ALCALDE? TE LO HA PEDI-DO ALGUIEN DEL PUEBLO, ¿VERDAD?
¡BIEN! ¡ENTRA POR ESA PUERTA Y SU-BE LAS ES-CALERAS!
¡EL ALCALDE ESTÁ EN EL ÚLTIMO PISO!
¡VEN-GA!
¡A VER SI PUEDES LLEGAR HASTA AQUÍ! ¡JA, JA, JA, JA, JA!
¡VALE! ¡SUBIRÉ!
キイ...

CLAC
JE, JE, JE. ASÍ QUE HAS LOGRADO ENTRAR...
DANGER
DANGER
¡ES MEJOR QUE JUGUEMOS UN POCO CON ÉL!
CON ESTE NIÑO TAN PEQUEÑO NO TENDREMOS NI PARA EMPEZAR.
¡CORONEL WHITE! ¿PODEMOS MATARLE?
HACED CON ÉL LO QUE QUERÁIS

¡TOMA!
ZAS
¡¡AAAA!
POM
TUMP
GL GL GL GL GL

¡TE VOY A MATAR!
¡MALDITO CRÍO...!
¡VENGA YA!
POM
PLOF

GRRR
BANG BANG BANG
¡IMBÉCIL!
¿IEH!? ¿IQUÉ PASA!? ¡PERO SI LE HE DADO!
¡AQUÍ DETRÁS!
TOC TOC
¿IEH!?
PLOF
¡TOMA!

AQUÍ DENTRO HACE MUCHO CALOR.
¡UF!
ESTO SE ESTÁ PONIENDO INTERE-SANTE.
¡LA TÉC-NICA DE LA MULTIPLI-CACIÓN! NO SE MUEVE COMO UNA PERSONA NOR-MAL.
ME QUITARÉ EL ABRI-GO.
HASTA EL MO-MENTO, NADIE HA DERROTADO AL SAR-GENTO METALLIC, QUE ESTÁ EN EL TER-CER PISO. Y AUNQUE LE VENCIESE, COSA MUY IMPROBABLE, EN EL CUARTO PISO ESTOY YO.
¿CREES QUE PODRÁ SUBIR HAS-TA AQUÍ?
¡NI HABLAR! ¡ESO NUN-CA!
¡YO QUE PENSABA QUE PODRÍA DES-TROZARLO CON MIS PROPIAS MANOS!
CRAC
ES UNA LÁSTI-MA.

¡SARGENTO METALLIC, AHORA SUBE EL NIÑO! ¡NO SEAS MUY DURO CON ÉL! ¡JA, JA, JA!
¡VALE!
¡ASÍ ME SIENTO MÁS LIGERO!
¡ALLÁ VOY!
TAP
TAP
TAP
¡BIENVENIDO!
¡OH!

ÉSA ES LA ESCALERA PARA SUBIR AL ÚLTIMO PISO.
PERO PARA LLEGAR A ELLA PRIMERO TENDRÁS QUE ACABAR CONMIGO.
UAH... QUÉ GRANDOTE ERES...
F4
CON UN MINUTO TENDRÁ DE SOBRA...
A VER CUÁNTO TARDA METALLIC EN SOLUCIONAR ESTO.
¡ADIÓS!
¿...VAMOS A LUCHAR?

ZAS
CROC
¿EH?
NO ESTÁ. ¿ADÓNDE HA IDO?

HOP
¡AHORA!
TAP
¿¡EH!?
CLOONC

UUUGH...
PATÁM
JE, JE.
¡SEÑOR ALCALDE, VOY A LI-BERAR-LE!
ZIS
¡HO, HO!
CHAC
¡AYYY!

GUOGH
¡...TE HARE PAPILLA!
¡ME HACES DAÑO...!
¡...GGRRR!
GUOGH
¡POR FIN!
HOP
¡GRRR...!
¡VALE! ¡AHORA PREPÁRATE, VOY A PELEAR EN SERIO!

¡AAAAH!
BAG!!
¿¡EH!?
¡...ARRI-BA!
AHO-RA VE-RÁS.
PAM

¡UAUU!
¡ES ENORME...!
¡...AUNQUE LE HE PEGADO CON FUERZA, NO LE HA PASADO NADA...!
JO, JO.
PLAM
¡...POR POCO ...!

さっ
ZAS
ドギャ!
PAM
ガシャーン
TUMP

バキッ
PLOF
PLOF
JU, JU, JU. ¡SE ACABÓ!
¡DOS MINUTOS...! ESTA VEZ LE HA COSTADO UN POCO MÁS.
TE RE-MATARÉ.

HOP
TAP
ZIIIIU
CLOC
¡¡AAA!
HOP

ズダーーン PATAM
¡AY... AY...!
¡...SÍ QUE TIENE LA CABEZA DURA!
¿EH? ¡AL CRÍO AÚN LE QUEDA FUERZA...!
VAYA...
...CREO QUE CON ESTO...
...HABRÁ HECHO ENFADAR AÚN MÁS AL SARGENTO.
むく UMPF...
¡OTRA VEZ!

TE MATARE.
¡AAAAAH!
¡TÚ DEBERÍAS HABER PARTICIPADO EN EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES...!
¿!...EH !?
BROOM

BOOOMB!
¡HABRÁ QUEDADO HECHO PEDAZOS!
¡JA, JA, JA!
FUUUUUUH
AHORA SÍ.
¡JE, JE!

¡VICTORIA!
UF.. ¡ESO HA SIDO PELIGROSO!
¿CÓMO LO HA HECHO? ESA TÉCNICA...
¡...NUNCA HABÍA VISTO UNA COSA IGUAL..!
...USA ALGO PARECIDO AL KAMEHAME-HA...
...VALE... ¡SI ÉL USA EL KAMEHAME-HA, YO TAMBIÉN LO HARÉ!
¡TA-CHAÁN!
¡AÚN ESTOY VIVO!
!!
¿¡CÓMO!?
¡NO PUEDE SER! ¿SE HA SALVADO?

¡TE DEVOLVERÉ EL GOLPE! ¡AHORA, MI KAMEHAME-HA...!
¡...DEFIÉNDETE, SI PUEDES!
¡AAAH!
KA...
...ME...
...HA...
...ME...
¡...HA!

FLASH
¿¡EH!?
¡AAAGH!

CREC CREC
¿¡EH!?
SE... SE LE HA CAÍDO LA CA-BEZA...
...CREO QUE ME HE PASA-DO...
...ANDA ...
¿QUÉ CLASE DE ATAQUE HA SIDO ÉSE...?
...QUE DIOS ME PERDO-NE.
GGGG...

ギギギ
ZAS....
¿¡EH!?
AH... CREO...
...QUE SE HA MO-VIDO.
BROM
PLOF
¡¡AAA!

CLIC
UY... UY...
CLIC
PAM
¡AAAAY!
PLOF
PAM
¡NO ES POSIBLE! ¡ES... ES...!
¡JA, JA, JA! ¡EL SARGENTO METALLIC ES UN ROBOT!
¡ADELANTE! ¡MÁTALE!

¡...VALE!
¡LE MOSTRARE MI VERDADERA FUERZA!
CLIC
CLIC
AH...
¡. VAYA...!
?
...YA NO SE MUEVE...
PARECE QUE SE LE HAN TERMINADO LAS PILAS...
¿¿CÓMO!?
¡...JO...!
SHIIIIU
¡...MIRA QUE HAY GENTE RARA EN EL MUNDO!
...MMM... ESE CRÍO NO ES NORMAL...
¿QUÉ ESTÁS HACIENDO? ¡CORRE A DEFENDER EL CUARTO PISO!

Dragonball

ドラゴンボール
DRAGON BALL
LA GRAN FINAL
MR2T

ドラゴンボール

DRAGON BALL

KAMEHAME-HA

ドラゴンボール

DRAGON BALL

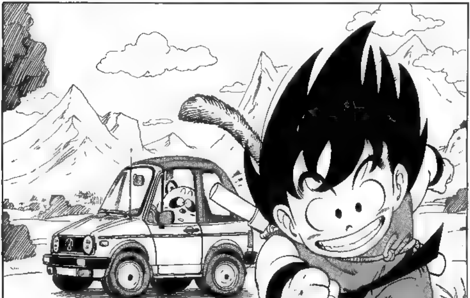
UNA TÉCNICA DE SON GOKU

EL CONTRAATAQUE DE JACKIE CHUN

ドラゴンボール

DRAGON BALL

¡¡LA MAYOR CRISIS DE GOKU!!



EL TURBULENTO TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES

ドラゴンボール

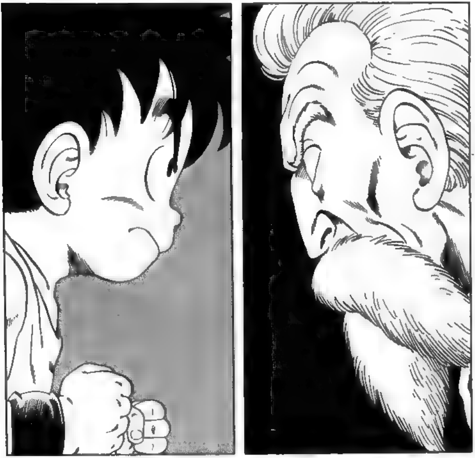
DRAGON BALL

¡¡EL CLÍMAX SE ACERCA!!

ドラゴンボール

DRAGON BALL

EL CLÍMAX



ドラゴンボール
DRAGON BALL

VUELVE LA AVENTURA

ドラゴンボール

LA LUCHA POR LAS BOLAS DE DRAGÓN

ドラゴンボール

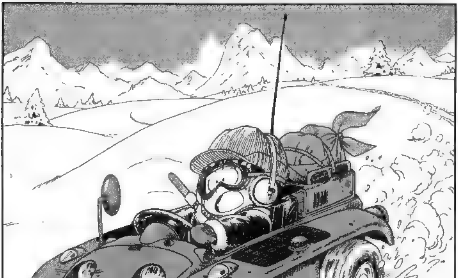
DRAGON BALL

EL ASALTO DE LA MUSCLE TOWER

ドラゴンボール

DRAGON BALL

LA TERRORÍFICA MUSCLE TOWER



ドラゴンボール

DRAGON BALL

EL DEMONIO DEL TERCER NIVEL

Si deseas información sobre los cómics de Planeta DeAgostini o realizar alguna consulta a la editorial, busca en la web:

www.planetadeagostinicomics.com

Si deseas adquirir los cómics de Planeta DeAgostini, busca en la web:

www.planetacomic.com

Y ya sabéis, esperamos vuestras cartas, comentarios, opiniones y propuestas en:

Dragon Ball Ultimate Edition
Planeta DeAgostini Cómics
Planeta DeAgostini, S.A.
Diagonal, 662-664, 3.° B
08034 BARCELONA

Dragonball | 04 |

Presidente Grupo Planeta: **José Manuel Lara Bosch**
Consejero Delegado Planeta DeAgostini: **Santiago Benedé**
Director de Planeta DeAgostini Cómics: **Antonio Pérez**
Director editorial: **Jaime Rodríguez**
Derechos: Directora: **Anna Buyreu**; asistente **Toni Sánchez**
Edición: **Cristina de Avilés**, **Encarna Castillo**, **Annabel Espada**;
técnico editorial: **Àlex Manyé**
Grafismo: **Rosa Rigau**
Redacción de cierre: **Emilio García**
Asistente de redacción: **Tamara Rodríguez**
Comercial: **Carolina Fernández**, **Carlos Gómez**

DRAGON BALL ULTIMATE EDITION núm. 4 (de 34). Publicación quincenal de Editorial Planeta DeAgostini, S.A. Diagonal, 662-664, 3.° B, 08034 Barcelona. ISBN (O.C.): 84-674-2539-3. ISBN nº 4: 84-674-2543-1 Copyright © 2006 Editorial Planeta DeAgostini, S.A., sobre la presente edición. Reservados todos los derechos.

DRAGON BALL -ULTIMATE EDITION- © 1984 by BIRD STUDIO All rights reserved. First published in Japan in 1984 by SHUEISHA Inc., Tokyo Spanish translation rights in Spain arranged by SHUEISHA Inc. through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo. Edición española realizada a partir de la edición japonesa. Traducción: Geni Bigas. Colaboración: Salvador Santacruz. Corrección: Francesc Solsona. Rotulación: Eduard Solé. Grafismo de cubiertas e interior: Rut Serrano y Gerard F. Muntó. Realización técnica editorial: Fanhunter S.L. Impreso en España por Talleres Gráficos Soler. Depósito legal B-4.656-2006. Distribuido en España por LOGISTA. Polígono Industrial Polvoranca. Calle del Trigo, 39. 28914 Leganés (Madrid). (V-06) (2N05). El precio en Canarias, Ceuta y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.

SHONEN JUMP

PLANETA DeAGOSTINI®

Dragonball